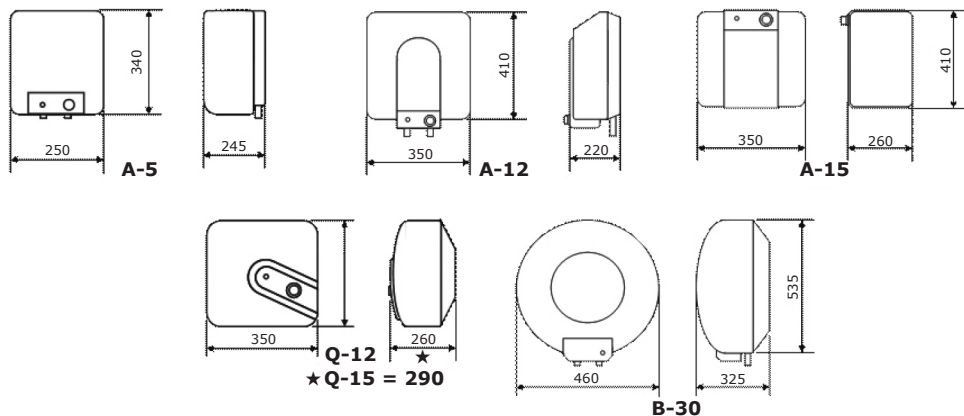


<b>I</b>	Scaldabagni elettrici 5-12-15-30 lt Libretto Istruzioni	Pag. 1
<b>GB</b>	Water heater 5-12-15-30 lts Instruction Manual	Pag. 4
<b>ES</b>	Calentadores de agua eléctricos 5-12-15-30 lts Manual de Instrucciones	Pag. 7
<b>F</b>	Chauffe-eau électriques 5-12-15-30 l Manuel d'emploi	Pag. 10
<b>HR</b>	Elektricni grijac vode 5-12-15-30l Uputstva za instaliranje	Pag. 13
<b>LT</b>	Vandens šildytuvas 5-12-15-30 l Naudojimo instrukcija	Pag. 16
<b>NL</b>	Elektrische waterverwarmers 5-12-15-30 l Voorschriften voor de installatie	Pag. 18
<b>RO</b>	Boilere Electice 5-12-15-30 l Instructiuni Generale	Pag. 20
<b>UA</b>	Водонагрівач 5-12-15-30 л Інструкція з експлуатації	Pag. 22
<b>EE</b>	Veeboiler 5-12-15-30 Kasutusjuhend	Pag. 25
<b>LV</b>	Ūdens sildītājs 5-12-15-30 l Lietošanas instrukcija	Pag. 27
<b>RU</b>	Водонагреватель 5-12-15-30 л Инструкция по эксплуатации	Pag. 29
<b>A</b>	براون يعمل بالتيتانيوم زجاج ملمع صنع في إيطاليا	Pag. 32



100% Made in Italy

**MODELLI: A5 – A12 – Q12 – Q15 – A15 – B30-EB30****AVVERTENZE GENERALI**

Si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dal prodotto.

L'installazione è a carico dell'acquirente e il produttore non è responsabile per i danni causati da errata installazione o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale, in particolare:

1. Il collegamento elettrico deve essere conforme a quanto prescritto nel relativo paragrafo
2. La valvola di sicurezza fornita con il prodotto non può, in nessun caso, essere manomessa o sostituita
3. L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

**NORME DI INSTALLAZIONE**

La gamma degli scaldacqua comprende modelli predisposti per il montaggio sopra il punto di utilizzo (SOPRALAVELLO) o sotto il punto di utilizzo (SOTTOLAVELLO) (fig.1-A).

**1- Fissaggio a muro**

Fissare a muro, a mezzo viti e tasselli di dimensioni adeguate al tipo di parete, la staffa di sostegno data in dotazione. L'apparecchio ha nella parte posteriore le opportune sedi per l'alloggiamento dei ganci della staffa. Agganciare lo scaldacqua alla staffa e tirare verso il basso per assicurare il corretto fissaggio. Evitare di posizionare sotto lo scaldacqua qualsiasi oggetto e/o apparecchio che possa essere danneggiato.

**2- Collegamento idraulico**

L'apparecchio è provvisto di una valvola idraulica sicurezza contro le sovrappressioni tarata a 0,8 MPa (8 bar).

Nei modelli sopravallo avvitare al tubo di ingresso dell'acqua, contraddistinto da un collarino di colore blu, un raccordo a "T"; avvitare, quindi, da un lato un rubinetto per lo svuotamento manovrabile solo con un utensile (B fig.1-B), dall'altro la valvola di sicurezza (A fig.1-B). Nei modelli sottovallo avvitare direttamente la valvola di sicurezza al tubo di ingresso dell'acqua, contraddistinto da un collarino di colore blu. Si raccomanda di non forzare la valvola nell'avvitarla perché ciò potrebbe comprometterne il funzionamento. Collegare la valvola di sicurezza al tubo di rete dell'acqua fredda tramite tubo flessibile. Nel caso la pressione della rete idrica sia prossima a valori di 0,4 MPa (4 bar) è indispensabile montare un riduttore di pressione in uscita dal contatore e in nessun caso vicino allo scaldabagno. L'installazione del riduttore di pressione in prossimità (distanza inferiore a 10 m) dello scaldabagno richiede anche l'installazione di un vaso di espansione in corrispondenza del tubo di ingresso allo scaldabagno. Durante la fase di riscaldamento è possibile un leggero gocciolamento della valvola di sicurezza dovuta ad un aumento della pressione dell'acqua all'interno dello scaldabagno. Per questo è necessario collegare la valvola (A fig. 2) ad un tubo di scarico con pendenza continua verso il basso, in un luogo protetto dalla formazione di ghiaccio e lasciato libero all'atmosfera. Il dispositivo contro le sovrappressioni deve essere fatto funzionare regolarmente per rimuovere i depositi di

calcare e per verificare che non sia bloccato.

Collegare, tramite flessibile, il tubo di uscita contraddistinto dal collarino di colore rosso.

### **3- Collegamento elettrico**


Prima di collegare l'apparecchio controllare che la tensione di rete sia conforme al valore di targa degli apparecchi.

Nel circuito elettrico di alimentazione dello scaldabagno deve essere montato un dispositivo assicurante l'interruzione di tutti i poli nelle condizioni di categoria di sovratensione III. Se l'apparecchio non è fornito di cavo di alimentazione si deve fare il collegamento alla rete principale scegliendo una delle seguenti modalità:

a) collegamento con un cavo a posa fissa

b) modello EB30 e B30 effettuare collegamento con cavo flessibile tipo H05VV-F 3X1,5 mm<sup>2</sup> diametro 8,5 mm) qualora l'apparecchio sia fornito di fermacavo.(fig 7)

Modalità di installazione:

Il cavo di alimentazione (tipo HO5 VV-F 3x1.5 mm<sup>2</sup> diametro 8,5 ) deve essere introdotto nell'apposito foro e fatto scorrere fino a fargli raggiungere i morsetti del termostato. Per i modelli A5, A12, A15, B30 il cavo elettrico deve essere fatto passare attraverso il foro previsto nella calotta, per il modello Q12,Q15 deve essere fatto passare attraverso il foro posto sul retro dello scaldabagno (A fig.3). Il collegamento elettrico va effettuato direttamente ai morsetti (M fig.4-5-6) del termostato. Per l'esclusione dell'apparecchio dalla rete deve essere utilizzato un interruttore bipolare rispondente alle vigenti norme CEI-EN (apertura contatti di almeno 3 mm, meglio se provvisto di fusibili). La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria e il cavo di terra (che deve essere di colore giallo-verde e più lungo di quelli delle fasi) va fissato al morsetto contraddistinto dal simbolo.  Sono vietate prese multiple, prolunghe o adattatori. E' vietato utilizzare i tubi dell'impianto idraulico, di riscaldamento e del gas per il collegamento di terra dell'apparecchio.

### **MESSA IN FUNZIONE E COLLAUDO**

Prima di mettere l'apparecchio sotto tensione è necessario provvedere al suo riempimento. Aprire il rubinetto centrale dell'impianto domestico ed il rubinetto dell'acqua calda. Attendere la fuoriuscita dell'acqua dal rubinetto dell'acqua calda ed aspettare qualche secondo in modo da permettere la completa fuoriuscita dell'aria presente nel circuito idraulico. Verificare visivamente la presenza di eventuali perdite. Chiudere il rubinetto dell'acqua calda e mettere sotto tensione l'apparecchio.

### **NORME D'USO**

Accensione. L'accensione si effettua ruotando in posizione "ON" l'interruttore bipolare posto a parete (vedi collegamento elettrico).

#### **Regolazione della temperatura**

I modelli con regolazione esterna sono dotati di una manopola di regolazione posta sulla calotta.

L'operatore può a suo piacimento regolare la temperatura in base alle sue esigenze. Si suggerisce di impostare una temperatura al di sotto della temperatura massima in quanto questo garantisce un buon rendimento dell'apparecchio e consumi ridotti.

### **NORME DI MANUTENZIONE**

Prima di compiere qualsiasi intervento tecnico di manutenzione o di pulizia disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica. Gli interventi dovranno essere effettuati da personale qualificato.

Per interventi sul termostato rimuovere la calotta dopo aver disinserito l'apparecchio dalla rete di alimentazione.

Per interventi sulla resistenza prima svuotare completamente l'apparecchio.

#### **Manutenzioni periodiche**

Per ottenere un buon funzionamento dell'apparecchio è opportuno procedere alla

disincrostazione della resistenza almeno ogni anno. L'operazione può essere effettuata sbriciolando la crosta di calcare facendo attenzione a non danneggiare la corazzatura della resistenza. Per rimuovere la resistenza è necessario drenare lo scaldabagno (vedi paragrafo relativo). Per i modelli A12, A15 (A fig. 4) la resistenza deve essere rimossa con una chiave a testa esagonale mm 55; per i modelli A5, Q12, Q15 B30 è necessario rimuovere le 4 viti di serraggio della flangia della caldaia (A fig. 5-6). L'anodo di magnesio deve essere sostituito ogni 2 anni (vedi condizioni di validità della garanzia).

Per toglierlo è necessario smontare la resistenza. L'anodo è fissato alla resistenza.

### **Drenaggio dello scaldabagno**

Per svuotare lo scaldabagno procedere come segue:

1. Interrompere l'alimentazione elettrica
2. Chiudere l'entrata dell'acqua fredda
3. Aprire i rubinetti dell'acqua calda collegati all'uscita dello scaldabagno
4. Aprire il rubinetto di scarico (B fig.1-B) se montato in fase di installazione, altrimenti rimuovere
5. la valvola di sicurezza (A fig.1-B). Per i modelli sottolavello occorre ribaltare lo scaldabagno.

### **Riattivazione della sicurezza bipolare**

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza (S) contro le sopratemperature a riarmo manuale conforme alle vigenti norme CEI. In caso riscaldamento anormale dell'acqua il dispositivo di sicurezza interrompe il circuito elettrico su ambedue le fasi di alimentazione alla resistenza; in tal caso è necessario richiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica per provvedere al riarmo dell'apparecchio.

### **Notizie Utili**

Se dai rubinetti non esce acqua calda, prima di chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica, controllare che gli allacci idrico ed elettrico siano come specificato nel relativo paragrafo. Controllare sul termostato, dopo averlo smontato la continuità delle fasi tra i morsetti ed i relativi faston. In caso negativo è presumibile che sia intervenuta la sicurezza bipolare (chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica). Se la lampada spia non si accende anche se l'apparecchio eroga acqua calda, è possibile che sia solo la lampada interrotta. Per la sostituzione rivolgersi all'Assistenza Tecnica o al proprio rivenditore di fiducia.

## **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Per le caratteristiche tecniche fare riferimento ai dati di targa (etichetta collocata in prossimità dei tubi d'ingresso ed uscita acqua). I prodotti corredati di manopola di regolazione hanno il termostato posizionato nella condizione di setting <pronto all'uso> indicate nella Scheda Prodotto secondo le quali la relativa classe energetica è stata dichiarata dal costruttore. Questo apparecchio è conforme alle norme internazionali di sicurezza elettrica IEC 60335-1; IEC 60335-2-21.

L'apposizione della marcatura CE sull'apparecchio ne attesta la conformità alle seguenti Direttive Comunitarie, di cui soddisfa i requisiti essenziali:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances: EN 50581.
- ErP Energy related Products: EN 50440.

**MODELS: A5 – A12 – Q12 – Q15 – A15 – B30****GENERAL REMARKS**

A careful reading is recommended in order to achieve the best performance of the product. The installation is in charge of the customer, the manufacturer is not responsible for the damages caused by wrong installation and for not following instructions contained within this manual, in particular:

1. the **electric connection** has to be in compliance with the relative paragraph
2. the **safety valve** supplied with the appliance has not to be tempered with or substituted
3. the installation has to be carried out by **qualified professional**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

The range of the water heaters includes models designed for being fitted over the point of use (OVERSINK) or under the point of use (UNDERSINK) (fig.1-A).

**1- Fasten to the wall**

Fasten the supporting racket provided to the wall using screws and raw plugs of suitable dimensions for the type of wall. The appliance has on the back the housing for the hooks of the bracket. Hook the waterheater to the bracket and pull it downwards to make sure it has been fastened correctly.

**2- Water connection**

The appliance is equipped with a safety valve against overpressure adjusted at the value of 0,8 MPa (8 bar).

For oversink models connect inlet tube with blue collar a "T" piece union, hence, connect on one side a tap for draining the appliance that can only be operated with the use of a tool (B fig.1-B); on the other side screw the safety valve (A fig.1-A). For undersink models screw directly the safety valve to the inlet tube with blue collar.

**Don't force the safety valve** otherwise you can damage it. Connect the safety valve to the cold main tube by flexible pipe. If the main supplying pressure is close to 0,4 MPa (4 bar) is recommended the installation of a **pressure reducer** on the outlet of the water meter and in any case as far as much is possible from the water heater. A pressure reducer installed close to the appliance (below 10 m) require the installation of an **expansion vessel** on the inlet tube of cold water next the appliance. During the heating phase a **slight drip** of the safety valve is quite normal due to the increase of pressure into the boiler. Hence is necessary to connect the drain outlet of the valve (A fig.2) to a drain pipe installed inclined continuously downward, place without condensation and always open. The safety valve against overpressure should be operated regularly in order to remove limescale and verify the correct operation. Connect the outlet tube of the boiler with red collar to the services by flexible pipe.

**3- Electrical connection**


If the appliance is not equipped with electrical cable is necessary connect it to the main electrical supply with rigid cable for fix connection. Before connect the appliance verify that the supply tension is right with the appliance value.

**In the electric power supply circuit of the water heater must be fitted with a device assuring the interruption of all poles in the conditions of overvoltage category III.**

For the models A5, A12, A14, B30 the cable has to be inserted in the hole on the plastic cap, for model Q12 the cable must be inserted into the hole on the back of appliance (A fig.3).

The electrical connection is carried out directly to the clamps (M fig. 4-5-6) of the

thermostat.

To disconnect the unit from the main electrical supply use a bipolar switch conform to CEI-EN standards (contact opening at least 3 mm, better if equipped with fuses). The **earth connection** is mandatory and the earth cable (must be yellow-green and longer than that of the phases) is fixed to the terminal marked by symbol. 

## **PUTTING IT INTO SERVICE AND TESTING**

Before connecting the electrical supply, fill the appliance with water. To do this open the main tap of the plumbing system and then open the hot water tap. Expect the discharge of water from hot water tap and hold for few seconds in order to permit the discharge of the air inside the pipes. Check carefully for eventually leak. Close the hot water tap and switch on the electrical supply.

## **USER INSTRUCTION**

### **Starting**

To turn on the appliance is enough to put into "ON" position the bipolar switch (see electrical connection)

Temperature Adjustment Models with external thermal regulation are equipped with an adjustment knob situated onto the plastic cap. The customer can adjust, as his preference, the temperature in order to get the best pleasure. We suggest a regulation below the maximal set in order to achieve the best performance with a good level of efficiency and good comfort

## **MAINTENANCE INSTRUCTION**

Before execute any type of operation (maintenance, cleaning,...) **switch off the appliance.**

All intervention must be performed by qualified personnel only.

For operation on thermostat remove the plastic cap after electrical disconnection. For operation on resistance drain completely the appliance (see respective paragraph).

## **PERIODIC MAINTENANCE**

In order to obtain the best performance from the appliance is advisable to descale the resistance every year. The operation can be carried out crumbling the limescale from the cover of the resistance. Take care to not damage it.

In models A12, A15 (A fig.4) the resistance must be removed with an hexagonal head screw 55 mm; in models A5, Q12, B30 the flange must be removed unscrewing four bolts (A fig.5-6).

The **magnesium anode** must be substitute every 2 years (see warranty conditions). In order to remove it is necessary to remove the resistance.

## **DRAINING OF THE APPLIANCE**

In order to drain the appliance proceed as follow:

1. Switch off the electrical connection
2. Turn on the tap of inlet cold water
3. Turn on the tap of hot water

Turn on the drain tap (B fig.1-B) if equipped during installation, otherwise remove the safety valve (A fig.1-B) for undersink models is necessary to overturn the appliance

### **Bipolar safety reactivation**

The appliance is equipped with a safety device against overtemperature (**S**) with manual control according to -CEI EN regulations.

In case of abnormal overheating of the water, a thermal safety switch shuts off the electrical circuit on both supplying phases of the heating elements; in this cases call the Technical Assistance to restart the appliance

## **USEFUL HINTS**

1. If hot water does not come out from the taps, before calling the Technical Assistance make sure that the water and electrical connections are as specified in the relative paragraphs, or make sure of the continuity of the phases between the clamps and the relative fastons on the thermostat, after taking it off. If this is not, the bipolar safety device could have come into operation (call the Technical Assistance).
2. If the warning lights does not light up, but hot water still comes from the appliance possibly it is only a faulty bulb. For the replacement of the warning light bulb call the Technical Assistance.

### TECHNICAL CHARACTERISTICS

For the technical specifications, refer to the nameplate (the nameplate is located next to the water intake/outlet pipes). Products equipped with a regulator knob have the thermostat positioned in the <ready to use> setting indicated in the Data Sheet, according to which the relevant energy class has been declared by the manufacturer.

This appliance is conforming with the international electrical safety standards IEC 60335-1 and IEC 60335-2-21.

The CE marking of the appliances attests its conformity to the following EC Directives, of which it satisfies the essential requisites:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances: EN 50581.
- ErP Energy related Products: EN 50440.

MODEL	20	30	50	80	100	120	150	200
Load Profile	XXS							
ENERGY CLASS	B		C	A	B		C	
$\eta_{wh}$	32.6	32.6	30.7	35.44	33.1	32.67	29.63	33.37
Energy consumption (kWh/annum)	565	565	582	520	565	565	582	559
Temperature set	65					60		65
L (wa)	15 dB							

**MODELOS: A-5 – A-12 – A-15 – Q-12 – Q15 – B-30****ADVERTENCIAS GENERALES**

Se aconseja leer atentamente las siguientes instrucciones con el fin de obtener el mejor rendimiento

del producto. La instalación es a cargo del comprador y el productor no es responsable por los daños causados por una errada instalación o por el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual, particularmente:

1. La conexión eléctrica debe ser conforme con las prescripciones del párrafo.
2. La válvula de seguridad entregada con el producto no puede ser en ningún caso alterada o sustituida.
3. La instalación debe ser efectuada por personal cualificado.

El aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a ocho años y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin la experiencia o necesario conocimiento, siempre y cuando bajo vigilancia o después de haber recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y después de haber entendido los peligros relacionados con este. La limpieza y el mantenimiento destinados a ser efectuados por el utilizador no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.

**NORMAS DE INSTALACIÓN**

La gama de calentadores de agua incluye modelos predispuestos para el montaje encima del punto de uso (SOBRE LAVAMANOS) o debajo del punto de uso (BAJO LAVAMANOS) (fig. 1-A).

**1 – Fijación a la pared**

Fije el calentador de agua a la pared por medio de tornillos y tacos de dimensiones adecuadas al tipo de pared, usando el estribo de sostén en dotación. En la parte trasera, el aparato tiene las oportunas sedes para el alojamiento de los ganchos del estribo.

Enganche el calentador de agua al estribo y tire hacia abajo para asegurar la correcta fijación.

**2 – Conexión hidráulica**

El aparato dispone de una válvula hidráulica de seguridad contra las sobrepresiones calibrada a 0,8 MPa (8 bar).

En los modelos sobre lavamanos atornille el tubo de ingreso del agua, contramarcado por un collarín azul, un racor a "T"; atornille pues por un lado, un grifo para el vaciado operable solo con un utensilio (B fig. 1-B), y por el otro la válvula de seguridad (A fig. 1-B). En los modelos bajo lavabo atornille directamente la válvula de seguridad al tubo de ingreso del agua, contramarcado por un collarín azul. Se recomienda no forzar la válvula al momento de atornillarla porque esto podría comprometer su funcionamiento. Conecte la válvula de seguridad al tubo de red del agua fría por medio del tubo flexible. Si la presión de la red hídrica está cerca de valores de 0,4 MPa (4 bar) es indispensable montar un reductor de presión en salida del contador y en ningún caso cerca del calentador de agua.


La instalación del reductor de presión en proximidad (distancia inferior a 10 m) del calentador de agua requiere también la instalación de un vaso de expansión en correspondencia del tubo de ingreso al calentador de agua.

Durante la fase de calentamiento es posible un ligero goteo de la válvula de seguridad debido a un aumento de la presión del agua en el interior del calentador de agua. Por esto es necesario conectar la válvula (A fig. 2) a un tubo de descarga con pendiente continua hacia abajo, en un lugar protegido contra la formación de hielo y dejado



libre a la atmósfera. El dispositivo contra las sobrepresiones debe hacerse funcionar con regularidad a fin de eliminar los depósitos de caliza y para comprobar que no esté bloqueado. Conecte por medio de un flexible el tubo de salida contramarcado con el collarín rojo.

### **3 – Conexión eléctrica**

Si el aparato no dispone de cable de alimentación, debe hacerse la conexión a la red fija con un tubo rígido o cable para colocación fija. Antes de conectar el aparato, controle que la tensión de red sea conforme con el valor de placa de los aparatos. En el circuito eléctrico de alimentación del calentador de agua debe montarse un dispositivo que asegure la interrupción de todos los polos en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para los modelos A5, A12, A15, B30, el cable eléctrico debe hacerse pasar a través del agujero previsto en el casquete; para el modelo Q12 debe hacerse pasar a través del agujero colocado detrás del calentador de agua (A fig. 3). La conexión eléctrica debe hacerse directamente a los bornes (M fig. 4-5-6) del termostato. Para la desconexión del aparato de la red debe utilizarse un interruptor bipolar que responda a las normas CEI-EN vigentes (apertura de los contactos de por lo menos 3 mm, mejor si provistos de fusibles). La conexión de tierra del aparato es obligatoria y el cable de tierra (que debe ser amarillo-verde debe ser más largo que el de las fases) se fija al borne contramarcado con el símbolo. 

### **PUESTA EN FUNCIÓN Y ENSAYO**

Antes de poner el aparato en tensión es necesario proceder a su llenado. Abra el grifo central de la instalación doméstica y el grifo del agua caliente. Espere la salida del agua por el grifo del agua caliente y espere algunos segundos en modo de permitir la salida completa del aire presente en el circuito hidráulico. Controle visivamente la presencia de eventuales pérdidas. Cierre el grifo del agua caliente y ponga el aparato en tensión.

### **NORMAS DE USO**

Encendido. El encendido se efectúa girando el interruptor bipolar puesto en la pared a la posición "ON" (véase la conexión eléctrica). Ajuste de la temperatura. Los modelos con ajuste externo disponen de una empuñadura de ajuste colocada en el casquete. El operador puede ajustar la temperatura sobre la base de sus exigencias. Se aconseja plantear una temperatura por debajo de la máxima puesto que esto garantiza un buen rendimiento del aparato y consumos reducidos.

### **NORMAS DE MANTENIMIENTO**

Antes de efectuar toda operación técnica de mantenimiento o de limpieza, desconecte el aparato de la red eléctrica.

Las intervenciones deberán ser efectuadas por personal cualificado. Para intervenciones en el termostato, extraiga el casquete después de haber desconectado el aparato de la red de alimentación.

Para operaciones en la resistencia proceda primero al vaciado del aparato.

#### **Mantenimientos periódicos**

Para obtener un buen funcionamiento del aparato conviene proceder a la desincrustación de la resistencia por lo menos una vez al año. La operación puede efectuarse desmenuzando la costra de caliza poniendo atención a no dañar la coraza de la resistencia. Para extraer la resistencia es necesario drenar el calentador de agua (véase el párrafo correspondiente). Para los modelos A12, A15 (A fig. 4) la resistencia debe ser removida con una llave de cabeza hexagonal de mm 55; para los modelos A5, Q12, Q15 B30 es necesario extraer los cuatro tornillos de apretamiento de la brida del calentador de agua (A fig. 5-6). El ánodo de magnesio debe ser sustituido cada dos años (véanse las condiciones de validez de la garantía). Para extraerlo es necesario desarmar la resistencia. El ánodo está fijado a la resistencia.

## **Drenaje del calentador de agua**

Para vaciar el calentador de agua proceda en el modo siguiente:

1. Corte la alimentación eléctrica.
2. Cierre la entrada del agua fría.
3. Abra los grifos del agua caliente conectados a la salida del calentador de agua.
4. Abra el grifo de drenaje (B fig. 1-B) si fue montado al momento de la instalación, de otra forma extraiga
5. la válvula de seguridad (a fig. 1-B). Para los modelos bajo lavabo es necesario volcar el calentador de agua.

## **Reactivación del seguro bipolar**

El aparato dispone de un dispositivo de seguridad (S) contra las sobretemperaturas de rearme manual conforme con las vigentes normas CEI. En caso de calentamiento anormal del agua, el dispositivo de seguridad interrumpe el circuito eléctrico en las dos fases de alimentación de las resistencias; en tal caso es necesario solicitar la intervención de la Asistencia Técnica para proceder al rearme del equipo.

## **Noticias útiles**

Si no sale agua caliente por los grifos, antes de solicitar la intervención de la Asistencia Técnica, controle que las conexiones hídrica y eléctrica estén como se especifica en el párrafo correspondiente.

Después de desarmar el termostato, controle la continuidad de las fases entre los bornes y los respectivos faston.

En caso negativo es probable que haya intervenido el seguro bipolar (solicite la intervención de la Asistencia Técnica). Si el indicador luminoso no se enciende pero el aparato eroga agua caliente, es posible que solo la lámpara esté interrumpida. Para su sustitución diríjase a la Asistencia Técnica o a su vendedor de confianza.

## **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Para las características técnicas consulte los datos de la placa (etiqueta colocada cerca de los tubos de entrada y salida del agua) Los productos con botón de regulación tienen el termostato colocado en la condición de ajuste <listo para el uso> indicada en la Ficha de Producto, según la cual el fabricante ha declarado la respectiva clase energética. Este aparato respeta las normas internacionales de seguridad eléctrica IEC 60335-1; IEC 60335-2-21.

La colocación del marcado CE en el equipo certifica su conformidad con las siguientes Directivas Comunitarias, de las cuales satisface los requisitos esenciales:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances: EN 50581.
- ErP Energy related Products: EN 50440

**MODELES: A5 – A12 – Q12-Q15 – A15 – B30****INSTRUCTIONS GENERALES**

Lire avec attention les instructions suivantes pour la meilleure utilisation du produit. L'installation est à la charge de l'acheteur. Le producteur ne répond pas des dommages causés par une mauvaise installation et par le non respect des instructions se trouvant dans cette notice. En particulier, il faut que:

1. le branchement électrique soit conforme aux indications figurant au paragraphe correspondant.
2. la soupape de sécurité fournie avec l'appareil soit vissée modérément, sans forcer.
3. l'installation soit effectuée par du personnel qualifié.

**NORMES D'INSTALLATION**

La gamme de chauffe-eau comprend des modèles conçus pour un montage au-dessus ou en-dessous du point d'utilisation. Les modèles destinés au montage sous le point d'usage, s'appellent «sous-évier» et porte la dénomination ST (fig.1-A).

**1. FIXATION MURALE**

Fixer, au mur à l'aide de vis et de chevilles appropriées, la bride de fixation murale fournie avec l'appareil. Accrocher le chauffe-eau à la bride et tirer vers le bas pour garantir sa bonne fixation.

**2. BRANCHEMENT HYDRAULIQUE**

Une soupape de sureté tarée à 0,8 MPa (8 bars) est fournie avec l'appareil.

- Pour les modèles sur-évier, visser, sur le tuyau d'entrée de l'eau de l'appareil (identifié par une bague de couleur bleue), un raccord en «T». Sur ce raccord, il faut visser, d'un côté, un robinet pour la vidange du chauffe-eau manoeuvrable uniquement à l'aide d'ustensiles (B fig.1-B); de l'autre, la soupape de sureté fournie (A fig.1-A).

- Pour les modèles sous-évier, visser directement la soupape de sureté au tuyau d'entrée de l'eau de l'appareil (identifié par une bague de couleur bleue). Eviter de serrer trop fort la soupape de sureté en fin de course afin de ne pas l'endommager. Raccorder cette dernière au tuyau de l'eau froide du réseau au moyen d'un tuyau flexible.


Prévoir un réducteur de pression en amont du groupe de sécurité lorsque la pression de service du réseau d'alimentation est supérieure à 0,4 MPa (4 bars), le plus loin possible de l'appareil. Si la distance entre le réducteur de pression et l'appareil est inférieur à 10 mètres, il faut prévoir un vase d'expansion proche du tuyau de l'eau froide. Un léger écoulement pendant la phase de chauffage est tout à fait normal; c'est pourquoi, nous conseillons de raccorder l'orifice de la soupape de sureté (A fig.2) à un tube de drainage (C fig.1-B) installé en pente continue vers le bas, dans un endroit protégé par le gel et laissé libre à l'atmosphère. Raccorder la sortie du chauffe-eau (identifié par une bague de couleur rouge) à l'aide de tubes flexibles résistant à la pression de fonctionnement mais aussi à la température de l'eau chaude qui peut couramment atteindre et dépasser 80°C.

**3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE**

Si l'appareil n'est pas fourni de câble d'alimentation, il faut effectuer le branchement au réseau fixe, soit au moyen de tube rigide, soit avec câble pour branchement fixe. Avant la mise en marche, contrôler que la tension du réseau soit conforme à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Dans le circuit d'alimentation électrique du chauffe-eau doit être monté un dispositif qui assure l'interruption de tous les pôles dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour les modèles A5, A12, A15 et B30, le câble d'alimentation doit être introduit dans le trou situé dans la calotte. Pour le modèle Q12, Q15, le câble doit être introduit dans le trou situé à l'arrière de l'appareil (A fig.3).

La connexion électrique doit être directement effectuée aux bornes (M fig.4-5-6) du thermostat.

Pour débrancher l'appareil du réseau, utiliser un interrupteur bipolaire conforme aux Normes CEI-EN (ouverture contacts au moins 3mm, mieux si pourvu de fusibles).

La mise à la terre de l'appareil est obligatoire et le câble de terre (de couleur jaune-vert et de longueur supérieur aux phases) doit être fixé à la borne marquée du symbole. 

## **MISE EN MARCHÉ ET ESSAI**

### **NE JAMAIS BRANCHER L'APPAREIL S'IL N'EST PAS REMPLI D'EAU.**

Ouvrir le robinet central de l'installation et celui de l'eau chaude jusqu'à la sortie de tout l'air du chauffe-eau et jusqu'à écoulement de l'eau. Ensuite fermer le robinet d'eau.

## **NORMES D'USAGE**

### **1. MISE SOUS TENSION**

Tourner l'interrupteur bipolaire installé au mur dans la position «ON».

### **2. REGLAGE DE LA TEMPERATURE**

Le réglage de la température s'effectue en tournant la molette dans le sens horaire pour l'augmenter et dans le sens antihoraire pour la diminuer. On conseille de régler la température au dessous de la position maximum.

Cette position permet un rendement optimal de l'appareil avec une sensible économie d'énergie et une fiabilité meilleure.

## **NORMES D'ENTRETIEN**

Toutes les interventions et les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Avant d'effectuer toute intervention d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique.

Pour accéder aux parties électriques, il faut enlever la calotte et les vis qui la fixent.

### **1. ENTRETIEN PERIODIQUE**

Pour obtenir le bon rendement de l'appareil, il faut procéder au détartrage de la résistance chaque année. L'opération peut être effectuée en effritant le tartre tout en faisant attention de ne pas détériorer la résistance.

Pour enlever la résistance, il faut vidanger le chauffe-eau. Pour les modèles A12, A15 (A fig.4), démonter la résistance avec une clé hexagonale 55 mm. Pour les modèles A5, Q12 et B30, démonter la bride avant d'enlever la résistance (A fig.5-6). L'anode de magnésium doit être remplacée tous les 2 ans (conformément aux conditions de la garantie). Pour l'enlever, il y a lieu, au préalable, de démonter la résistance et de dévisser l'anode de l'étrier de support.

### **2. VIDANGE DU CHAUFFE-EAU**

Pour vidanger le chauffe-eau :

- a. couper l'alimentation électrique.
- b. Fermer la vanne d'arrêt d'eau froide.
- c. Ouvrir les robinets d'eau chaude de l'installation.
- d. Ouvrir le robinet pour la vidange du chauffe-eau (B fig.1-B). Si le robinet n'a pas été installé, enlever la soupape de sureté (A fig.1-B).

### **3. SECURITE BIPOLAIRE**

En cas de chauffage anormal de l'eau, un interrupteur thermique de sécurité (S), conforme aux normes EN, interrompt le circuit électrique sur les deux phases d'alimentation à la résistance. Dans ce cas, le réenclenchement de cet interrupteur (sécurité bipolaire) est requis (fig.7-8) ou, l'intervention du personnel qualifié peut être demandée.

### **4. INFORMATIONS UTILES**

- Si l'eau chaude ne sort pas des robinets de puisage, avant de demander l'intervention du SAV, contrôler que les branchements hydrauliques et électriques ont bien été effectués,

comme indiqué dans les paragraphes précédents, ou contrôler sur le thermostat, après l'avoir démonté, la continuité des contacts sur les bornes et les connexions «faston».

- Dans la négative, on peut supposer que la sécurité bipolaire est déclenchée.
- Si la lampe témoin ne s'allume pas, même si l'appareil débite de l'eau chaude, il se peut que la lampe seule soit défectueuse. Dans ce cas, cette dernière peut être remplacée.

### **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Pour les caractéristiques techniques, se référer aux données de la plaque (étiquette placée à proximité des tuyaux d'entrée et de sortie de l'eau). Les produits équipés de bouton de réglage ont le thermostat placé en condition de "prêt à l'emploi", configurations indiquées dans la fiche de produit suivant laquelle la classe énergétique relative a été déclarée par le fabricant. Cet appareil est conforme aux normes internationales de sécurité électrique CEI 60335-1; CEI 60335-2-21. Le marquage CE présent sur l'appareil atteste sa conformité aux Directives Communautaires suivantes, dont il répond aux exigences essentielles:

- Directive Basse Tension BT: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- Compatibilité Électromagnétique CEM: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- Limitation des Substances Dangereuses ROHS: EN 50581.
- Produits liés à l'Énergie ErP: EN 50440

**MODELI: A5 – A12 – Q12 – Q15 - A15 – B30-EB30****OPĆA UPOZORENJA**

Pažljivo pročitajte sljedeće upute kako bi dobili najbolje performanse proizvoda. Instalacija je obaveza kupca i proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nepravilnom instalacijom ili nepridržavanjem uputa sadržanih u ovom priručniku, a posebice:

1. Električni priključak mora biti u skladu sa zahtjevima odgovarajućeg odjeljka
2. Sigurnosni ventil isporučen s proizvodom ne može, ni pod kojim okolnostima, biti neovlašteno mijenjan niti se smije zamijeniti
3. Instalacija treba biti izvedena od strane kvalificiranog osoblja

Uređaj mogu koristiti djeca sa ne manje od 8 godina te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja, pod uvjetom da su pod nadzorom ili da su primili upute za sigurnu uporabu i da razumiju opasnosti vezane za istu. Čišćenje i održavanje treba da izvodi korisnik, a ne smije se izvoditi od strane djece bez nadzora. Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

**PRAVILA ZA INSTALIRANJE**

Asortiman grijača vode uključuje modele namijenjene za ugradnju iznad točke uporabe (iznad umivaonika) ili ispod točke korištenja (ispod umivaonika) (sl. 1-A).

**1- Postavljanje na zid**

Postavite na zid pomoću vijaka i tipli dovoljne veličine za odgovarajuću vrstu zida i isporučenog nosača. Uređaj na stražnjem dijelu ima odgovarajuća mjesta za smještanje nosača. Objesite bojler na držač i povucite ga prema dolje kako bi se osiguralo pravilno pričvršćivanje. Izbjegavajte postavljanje ispod bojlera bilo kakvih predmeta i/ili opreme koja može biti oštećena.

**2- Hidrauličko povezivanje**

Uređaj je opremljen s hidrauličnim sigurnosnim ventilom protiv nadtlaka, koji je podešen na 0,8 MPa (8 bara).

Kod modela koji se postavljaju iznad umivaonika potrebno je postaviti na ulaznu cijev, označena plavim ovratnikom, "T" priključak; zatim, s jedne strane, postavite slavinu za pražnjenje s kojom upravlja samo pomoću alata (B sl.1-B), a s druge strane, sigurnosni ventil (A sl. 1-B). Kod modela koji se postavljaju ispod umivaonika zavijte sigurnosni ventil izravno na ulaznu cijev, označena plavim ovratnikom. Prilikom postavljanja ventila ne preporučuje se uporaba sile jer to može dovesti do nepravilnosti u njegovom radu. Spojite sigurnosni ventil na cijev za hladnu vodu cjevovoda pomoću fleksibilne cijevi. U slučaju da je pritisak vodovodne mreže blizu vrijednosti od 0,4 MPa (4 bara) neophodno je postavljanje reduktora tlaka na izlazu iz brojila, a u svakom slučaju ne u blizini bojlera. Ugradnja reduktora tlaka u blizini bojlera (udaljenost manja od 10 metara) zahtijeva instalaciju spremnika za izjednačavanje na odgovarajućoj ulaznoj cijevi u bojler. Tijekom faze grijanja može doći do laganog kapanja iz sigurnosnog ventila zbog povećanja tlaka vode unutar bojlera. Zbog toga je potrebno spojiti ventil (A sl. 2) na odvodnu cijev s kontinuiranim nagibom prema dolje, na mjestu zaštićenom od smrzavanja i sa slobodnim izlaskom u atmosferu. Uređaj za reguliranje tlaka mora se koristiti redovito kako bi se uklonile naslage kamenca i kako bi se osiguralo da nije blokiran. Povežite, pomoću fleksibilne cijevi, izlaznu cijev označenu crvenim ovratnikom.

**3- Električno povezivanje**

Prije povezivanja uređaja provjerite da li napajanje odgovara nazivnoj vrijednosti na pločici uređaja.

U električnom opskrbnom krugu bojlera treba postaviti sigurnosni uređaj koji osigurava prekid napajanja svih polova u uvje-tima prenapona III kategorije. Ako uređaj nije opskrbljen sa strujnim kabelom morate ga priključiti na glavnu mrežu napajanja odabirom jednog od sljedećih načina:

a) priključivanje s fiksnim, podžbuknim kabelom

b) za model EB30 i B30 izvršite priključivanje pomoću fleksibilnog kabela tipa H05VV-F 3X1,5 mm<sup>2</sup> promjera 8,5 mm) ako je uređaj opremljen sa stezaljkama za kabel. (sl. 7)

#### **Način instaliranja:**

Kabel za napajanje (tip H05 VVF 3x1.5 mm<sup>2</sup> promjer 8,5 mm) mora se uvesti u rupu i izvući sve dok ne dosegne priključke termostata. Za modele A5, A12, A15, B30, kabel mora proći kroz predviđenu rupu na kapi, a za model Q12 mora proći kroz otvor na stražnjoj strani bojlera (A sl.3). Električno povezivanje se vrši izravno na terminale (M sl. 4-5-6) termostata. Za isključivanje uređaja iz električne mreže mora se koristiti dvopolni prekidač u skladu s važećim standardima CEI-EN (otvaranje kontakata od najmanje 3 mm, bolje ako su opremljeni osiguračima). Uzemljenje uređaja je obvezno i kabel za uzemljenje (koji mora biti žuto-zelene boje i duži od kabela faza) se priključuje na terminal označen simbolom.  $\perp$

Zabranjena je uporaba razdjelnika, produžnih kablova i adaptera.

Zabranjena je uporaba vodovodnih cijevi, cijevi za grijanje i cijevi za plin za uzemljenje uređaja.

#### **PUŠTANJE U RAD I TESTIRANJE**

Prije stavljanja uređaja pod napon, potrebno ga je napuniti vodom. Otvorite glavni ventil kućne vodovodne instalacije i slavinu za toplu vodu. Pričekajte da voda počne isticati iz slavine za toplu vodu i pričekajte nekoliko sekundi kako bi se omogućilo da zrak u cijelosti izađe iz hidrauličkog kruga. Vizualno provjerite ima li curenja. Zatvorite slavinu za toplu vodu i uključite uređaj.

#### **PRAVILA UPORABE**

Uključivanje

Uključivanje se vrši postavljanjem bipolarnе sklopke koja se nalazi na zidu u položaj "ON" (pogledajte električno povezivanje).

#### **Reguliranje temperature**

Modeli s vanjskim podešavanjem su opremljeni s gumbom za podešavanje postavljenim na plastičnoj kapi uređaja.

Korisnik može regulirati temperaturu u skladu sa svojim potrebama. Preporuča se postaviti temperaturu ispod maksimalne temperature, jer to osigurava dobre performanse uređaja i manju potrošnju energije.

#### **PRAVILA ZA ODRŽAVANJE**

Prije bilo kojeg tehničkog održavanja ili čišćenja isključite uređaj iz napajanja.

Održavanje treba biti izvedeno od strane kvalificiranog osoblja.

Za intervencije na termostatu, nakon isključivanja uređaja iz napajanja, uklonite kapu.

Za intervencije na grijaču je potrebno u potpunosti isprazniti uređaj.

#### **Periodičko održavanje**

Za dobar rad uređaja potrebno je, barem jednom godišnje, ukloniti kamenac sa grijača. Operacija se može izvesti razbijanjem kore kamenca, pazeći da ne oštetite oblogu grijača.

Za uklanjanje grijača je potrebno isprazniti bojler (pogledajte odgovarajući odjeljak).

Za modele A12 i A15 (A sl. 4) grijač se mora ukloniti pomoću ključa veličine 55 mm;

Za modele A5, Q12 i B30, potrebno je ukloniti 4 vijka za pričvršćivanje prirubnice na spremnik (A sl. 5-6).

Magnezijeva anoda se mora zamijeniti svake dvije godine (pogledajte uvjete jamstva).

Za njezino uklanjanje je potrebno ukloniti grijač. Anoda je pričvršćena na grijač.

## **Pražnjenje bojlera**

Za pražnjenje bojlera postupite na sljedeći način:

1. Isključite napajanje
2. Zatvorite ulaz hladne vode
3. Otvorite slavine tople vode koje su priključene na izlaz iz bojlera
4. Otvorite slavinu za pražnjenje (B sl. 1-B), ako je postavljena u fazi instaliranja, u suprotnom
5. uklonite sigurnosni ventil (A sl. 1-B). Za modele koji se postavljaju ispod umivaonika potrebno je okrenuti bojler.

## **Ponovna aktivacija dvopolnog sigurnosnog uređaja**

Uređaj je opremljen sa sigurnosnim uređajem (S) protiv pregrijavanja s ručnim resetiranjem u skladu s važećim IEC standardima. U slučaju nenormalnog zagrijavanja vode sigurnosni uređaj prekida strujni krug na obje faze opskrbe grijača; u tom slučaju morate zatražiti intervenciju Tehničke službe kako bi se omogućila ponovna aktivacija sigurnosnog uređaja

## **Korisne informacije**

Ako iz slavina ne izlazi topla voda, prije nego što zatražite intervenciju Tehničke službe, provjerite da li su priključci struje i vode izvedeni kako je navedeno u odgovarajućem odjeljku. Na termostatu provjerite, nakon što ste ga skinuli, kontinuitet faza između terminala i odgovarajućih priključaka. Ako je ishod negativan, najvjerojatnije je intervenirao bipolarni sigurnosni uređaj (zatražite intervenciju Tehničke službe). Ako se svjetlo upozorenja ne osvijetli, čak i ako iz uređaja izlazi topla voda, moguće je da je žarulja neispravna. Za njezinu zamjenu kontaktirajte Tehničku službu ili vašeg dobavljača

## **TEHNIČKA SVOJSTVA**

Glede tehničkih svojstva provjeriti podatke na pločici (naljepnica koja se nalazi u blizini cijevi za ulaz i za izlaz vode). Proizvodi opremljeni ručicom za regulaciju imaju termostat smješten u stanju setting (postavka) <spreman za rad> navedenim u Kartici proizvoda (Prilog A) na osnovu koje je proizvođač potvrdio odgovarajuću energetska klasu.

Ovaj uređaj je sukladan međunarodnim normama u području električne sigurnosti IEC 60335-1; IEC 60335-2-21. Postavljanje CE obilježja na uređaj potvrđuje sukladnost slijedećim Europskim direktivama čijim osnovnim zahtjevima udovoljava:

- LVD Direktiva o niskom naponu: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Direktiva o elektromagnetskom kompatibilnosti: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Rizik od opasnih tvari: EN 50581.
- ErP Energetski povezani Proizvodi: EN 50440.



## MODELIAI: A5 – A12 – A15 – Q12 – Q15 – B30

### BENDROSIOS PASTABOS

Rekomenduojama atidžiai perskaityti instrukciją, kad galėtumėte išnaudoti visas prietaiso galimybes.

Pirkėjas yra atsakingas už prietaiso įrengimą; gamintojas neatsako už pažeidimus, sukeltus netinkamai įrengus prietaisą ir nesilaikant nurodymų, pateiktų kartu su šia instrukcija.

1. Elektros jungtisturibūti įrengta vadovaujantis nurodymais.
2. Apsauginio vožtuvo, kuris pridėtas prie prietaiso, negalima perdaryti ar pakeisti.
3. Prietaisą turi įrengti kvalifikuotas specialistas.

Ne jaunesni kaip 8 metų vaikai, ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, taip pat turintys per mažai patirties ir žinių asmenys gali naudoti prietaisą tik prižiūrimi kito asmens arba išmokyti saugiai dirbti prietaisu ir supažindinti su jo keliamais pavojais.

### ĮRENGIMO INSTRUKCIJOS

Vandens šildytuvų asortimentą sudaro modeliai, kuriuos galima įrengti virš kriauklės arba po kriaukle (1-A pav.).

#### 1 - Tvirtinimas prie sienos

Pritvirtinkite atraminę dalį prie sienos varžtais ir tvirtais, sienai tinkamais kaiščiais. Prietaiso gale įrengtas korpusas laikiklio kabliams. Prikabinkite vandens šildytuvą prie laikiklio, patraukite žemyn ir įsitinkinkite, kad jis tinkamai prisitvirtino.

#### 2 - Prijungimas prie vandens įvado

Į šildytuvo komplektą įtrauktas apsauginis vožtuvas, kuris neleidžia slėgiui šildytuve padidėti, ir yra nustatyta 0,8 MPaviršslėgio vertė (8 barai).

Modelių, kurie montuojami virš kriauklės, įvado vamzdis jungiamas T tipo jungtimėlynos spalvos junge; vienoje pusėje prijunkite vandens nutekėjimo vamzdelį, kuris gali būti valdomas įrankiu (B pav.1-B); kitoje pusėje priveržkite apsauginį vožtuvą (A pav.1-A). Modelių, kurie montuojami po kriaukle, apsauginį vožtuvą priveržkite tiesiogiai prie įvado vamzdžio mėlynai pažymėta junge.

Montuodami apsauginį vožtuvą naudokite jėgos, nes galite jį sugadinti. Prijunkite apsauginį vožtuvą prie pagrindinio vamzdžio naudodami lankstųjį vamzdį.

Jei pagrindinis tiekimo viršslėgis yra netoli nustatytosios 0,4 Mpa vertės (4 barai), ant vandens matuoklio ir kaip įmanoma toliau nuo vandens šildytuvorekomenduojama įrengti slėgio reduktorių. Jei slėgio reduktorius yra įmontuojamas arti prietaiso (mažiau nei 10 m), prie šalto vandens išleidimo vamzdžio, netoli prietaiso, reikia įrengti ir išsiplėtimo bakelį. Kai vanduo šildomas, vandens lašėjimas iš apsauginio vožtuvo yra normalus reiškinys dėl padidėjusio slėgio šildytuve. Būtina prijungti vožtuvo nutekėjimo vamzdį (A pav.2) prie žemyn nukreipto kanalizacijos vamzdžio ir paliktį atvirą. Apsauginis vožtuvas, kuris apsaugo nuo viršslėgio, turėtų būti nuolat tikrinamas, o kalkių nuosėdos pašalinamos, kad būtų užtikrintas normalus veikimas.

Prijunkite šildytuvo išleidimo vamzdį, pažymėtą raudona junge, prie lanksčiojo vamzdžio.

#### 3 - Prijungimas prie elektros tinklo

Jei į prietaiso komplektą neįtrauktas elektros kabelis, prietaisą prie pagrindinio elektros tiekimo šaltinio būtina prijungti standžiu kabeliu. Prieš įjungdami prietaisą įsitinkinkite, kad maitinimo įtampa atitinka prietaiso įtampos vertę. Vandens šildytuvo maitinimo grandinėje turi būti saugiklis, užtikrinantis elektros srovės išjungimą, esant III kategorijos įtampos perviršiui. Modeliuose A5, A12, A15 ir B30 kabelis turi būti įsprautas į angą ant plastikinio dangtelio, o modelyje Q12 Q15 kabelis turi būti įkištas į angą prietaiso gale (A pav.3).

Elektros jungtis įrengiama tiesiogiai per termostato gnybtus (M pav. 4-5-6).

Jei norite atjungti prietaisą nuo maitinimo, naudokite dvigubą jungiklį, kuris atitinka CEI-EN standartus (kontakto anga – bent 3 mm, geriausia su saugikliais). Privaloma įrengti žeminimo jungtį, žeminimo kabelis (turi būti geltonas ir žalias, ir ilgesnis nei fazių) tvirtinamas prie gnybto, pažymėto simboliu. ≡

### **PALEIDIMAS IR PATIKRINIMAS**

Prieš įjungdami maitinimą, pripildykite prietaisą vandens. Padarykite tai atsukdami pagrindinį vandentiekio čiaupą, paskui karšto vandens čiaupą. Iš karšto vandens čiaupo gali tekėti vanduo – palaikykite atsukę kelias sekundes ir išleiskite susikaupusį orą iš vamzdžių. Būtina patikrinti, ar nėra protėkių. Užsukite karšto vandens čiaupą ir įjunkite maitinimą.

### **NAUDOTOJO INSTRUKCIJA**

#### **Paleidimas**

Norėdami įjungti prietaisą, dvigubą jungiklį nustatykite į padėtį ON (žr. prijungimas prie elektros tinklo).

Temperatūros reguliavimas

Modeliuose su išoriniu termoregulatoriumi ant plastikinio dangtelio yra įrengta ir reguliavimo rankenėlė. Naudotojas gali reguliuoti temperatūrą pagal savo poreikius. Rekomenduojama naudoti žemesnę nei maksimalią temperatūrą, kad būtų užtikrintas efektyvumas ir patogumas.

#### **PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA**

Prieš atlikdami bet kokius darbus (priežiūra, valymas) išjunkite prietaisą. Bet kokia intervencija turėtų būti atliekama tik kvalifikuotų specialistų. Norėdami tvarkyti termostata, nuimkite plastikinį dangtelį. Norėdami tvarkyti rezistorių, visiškai ištuštinkite prietaisą (žr. pastraipą toliau).

### **PERIODINĖ PRIEŽIŪRA**

Tam, kad prietaisais veiktų sklandžiai, rekomenduojama šalinti ant rezistoriaus besikaupiančias nuosėdas kartą per metus. Tai gali būti atliekama pašalinant kalkių nuosėdas nuo rezistoriaus gaubto; būkite atsargūs ir nepažeiskite gaubto. A12, A15 (A pav.4) modeliuose rezistorius išimamas naudojant šešiakampį varžtą (55 mm); A5, Q12, Q15 ir B30 modeliuose jungė nuimama atsukant 4 varžtus (A pav. 5–6). Magnio anodas turi būti keičiamas nauju kas dvejus metus (žr. garantijos sąlygas). Norėdami išimti anodą, turite išimti rezistorių.

#### **PRIETAISO IŠTUŠTINIMAS**

Norėdami ištuštinti prietaisą:

1. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.
2. Pasukite šalto vandens įvado čiaupą
3. Pasukite karšto vandens įvado čiaupą.

Pasukite vandens nuleidimo čiaupą (B pav.1-B), jei įrengtas, kitu atveju išimkite apsauginį vožtuvą (A pav.1-B); modeliuose, įrengiamiems po kriaukle, reikia apversti prietaisą.

#### **Dvipolis apsaugos įrenginys**

Prietaise yrasaugiklis(S), kurį galima reguliuoti rankiniu būdu pagal CEI- EN nuostatas.

Jei vanduo perkaitinamas, saugiklis atjungiamaitinimą nuo abiejų kaitinamųjų elementų; tokiu atveju kreipkitės į techninės priežiūros servisą – specialistai paleis prietaisą iš naujo.

#### **NAUDINGI PATARIMAI**

1. Jei iš čiaupų nebėga karštas vanduo, prieš kreipdamiesi į techninės priežiūros servisą įsitikinkite, kad vandens ir elektros jungtys įrengtos taip, kaip nurodyta atitinkamose pastraipose, arba nuėmę termostatą įsitikinkite fazių tarp gnybtų ir atitinkamų laidų buvimu. Jei nėra, reiškia negalėjo suveikti dvipolis apsaugos įrenginys (kreipkitės į techninės priežiūros servisą).
2. Jei neužsidega signalinės lemputės, tačiau karštas vanduo vis dar teka iš įrenginio, tikėtina, jog sugedo signalinė lemputė. Dėl lemputės pakeitimo kreipkitės į techninės priežiūros servisą.

## MODELLEN: A-5 – A-12 – A-15 – Q-12 – Q15 – B-30

### ALGEMENE AANWIJZINGEN

De nationale voorschriften kunnen beperkende bepalingen bevatten wat de installatie in badkamers betreft.

De installatie geschiedt ten laste van der koper. De maatschappij neemt geen verantwoordelijkheid voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik en door het niet in acht nemen van de aanwijzingen die dit boekje bevat; in het bijzonder:

1. de elektrische verbinding moet korresponderen met de specificatie in de betreffende paragraaf.
2. de veiligheidsgroep geleverd met de toestel moet geplaatst worden.
3. de installatie dient door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd.

### NORMEN VOOR DE INSTALLATIE

De reeks van warmwaterboilers omvat modellen die geschikt zijn voor montage onder het tappunt (wasbak, gootsteen, douche, enz.). De modellen die bestemd zijn voor montage onder het tappunt worden «onder wasbak»

genoemd en worden in code aangegeven met de letter «ST» (fig.1-A).

#### 1. BEVESTIGING AAN DE MUUR

Bevestigt bijgeleverde montageplaat aan de muur met pluggen en schroeven die de juiste afmetingen hebben voor het soort muur. Haak de boiler aan de montageplaat en trek hem naar beneden zodat hij goed vast zit.

#### 2. HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Een veiligheidsunit getarreerd tot 0,8 MPa (8 bar) is met de toestel geleverd.

- Voor de bovenbouw boilers, schroeven, op de inlaatbuis van het toestel (blauwe ring), een verbinding in « T ». Op een kant van deze verbinding, moet een kraan voor de ruiming van de boiler geschroefd worden (B fig.1-B) en op die andere kant, moet de veiligheidsgroep geschroefd worden. (A fig.1-A).


- Voor de onderbouw boilers, moet de veiligheidsgroep direct op inlaatbuis van het toestel (blauwe ring) geschroefd worden (niet te sterk schroeven om die niet te beschadigen). Daarna, moet de veiligheidsgroep op de koudwatertoevoerbus verbindingd worden met een flexibel buis. Een drukverminderaar moet geplaatst worden als de waterdruk hoger dan 0,4 Mpa (4bars) is. (minimum 10 meter ver van het toestel). Als minder is, moet een expansiefvaten voorzien worden dicht bij de koudwaterbuis. Gedurende de opwarmtijd, is het niet abnormaal dat er een weinig water wegloopt langs de veiligheidsgroep. De wateroverbuis van het toestel (rode ring) te verbindingen met verbindingstukken die resistent zijn niet alleen tegen de waterdruk van de leiding maar ook tegen de temperatuur van het warmwater dat normaal gesproken 80°C kan bereiken en zelfs overschrijden.

#### 3. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Indien het apparaat niet is voorzien van een voedingskabel moet u de leidingaansluiting uitvoeren met een stijve buis of vaste kabel. Voor de ingebruikname dient te worden gekontrolleerd of de netspanning korrespondeert met de waarde die op het plaatje van het apparaat staat aangegeven. Voor de modellen A5, A12, A15 et B30, moet de voedingskabel in het gaatje van de beschermkap ingestoken worden. Voor de model Q12, Q15 moet de oedingskabel in het gaatje aan de achter kant van het toestel ingestoken worden (A fig.3).

De elektrische verbinding moet meteen aan de klemmen van de thermostaat (M fig.4-5-6) worden uitgevoerd.

Volgens de CEI-EN normen moet een tweepolige schakelaar met een kontaktopening

van 3mm in die installatie voorzien worden. De aardigskabel (die groen-geel moet zijn en langer dan die van de fasen) moet aan klem T, gekenmerkt door het symbol worden bevestigd. 

## **HET INWERKING STELLEN EN DE PROEF**

**Het opvullen van de ketel met water is de laatste handeling die gepleegd moet worden**

**voor men het toestel onder spanning zet.**

Open de afsluitkraan en de warmwaterkraan tot dat de lucht uit het toestel is verdwenen, t.t.z. tot de warmwaterkraan een stabiele waterstraal geeft.

## **GEBRUIKSNORMEN**

### **AANSTEKEN VAN HET TOESTEL**

De bipolaire knop moet in de positie «ON» gedraaid worden.

### **REGELING VAN DE TEMPERATUUR**

De temperatuurregeling gebeurt door de knop tegen de klok in te draaien om de temperatuur te verminderen.

Voor een optimaal gebruik van het apparaat met een verstandige besparing van energie en een maximale betrouwbaarheid van de boiler, is het raadzaam de temperatuur onder de maximale positie te regelen.

### **ONDERHOUD**

Alle ingrepen en onderhoudsactiviteiten moeten door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd.

Voor elke tussenkomst, de elektrische stroom onderbreken. Voor een optimale werking van het toestel, het is verplicht om elk jaar de anode na te kijken die de kuip tegen corrosie beschermt. Die laat tevens toe om het verwarmingselement eventueel te ontkelken (A fig.4) voor A12 en A15 en (A fig. 5-6) voor A5, Q12 Q15 en B30.

### **BIPOLARE BEVEILIGING**

In het geval van abnormale verwarming van het water, sluit een thermische beveiligingsknop de elektrische stroom van de toestel af. Die beveiliging moet dan terug aangesloten worden (fig.7-8) of, de hulp van gekwalificeerde vaklui mag gevraagd worden.

### **NUTTIGE INFORMATIES**

- als uit de kranen geen warm water komt, moet men vooraleer de hulp van de technische dienst in te roepen, controleren of de verbindingen zowel de elektrische als die van het water, in de staat zijn zoals gespecificeerd in de overeenkomende paragrafen. Tevens op de thermostaat, na hem te hebben gedemonteerd, het contact van de klemmen en de betreffende faston controleren. Is dit alles in orde, dan is het waarschijnlijk dat de bipolare

veiligheid heeft gewerkt.

- als het controlelampje niet brandt, ook als het apparaat warmwater levert, is het mogelijk dat alleen het lampje defekt is. In dit geval, mag het lampje vervangd worden.

## INSTRUCTIUNI GENERALE

Cititi cu atentie instructiunile pentru a putea utiliza cel mai bine produsul.

Instalarea trebuie realizata de catre cumparator, fabricantul nu este responsabil pentru defecte datorate de instalarea gresita si de nerespectarea regurilor de instalare si utilizare continute de acest manual.

Conexiunile electrice trebuie realizate de catre personal calificat si conform diagramei de pe capacul bornelor. Supapa de siguranta cu care vine aparatul trebuie sa fie montata obligatoriu.

**Aparatul poate fi utilizat de catre copiii cu varsta peste 8 ani si de catre persoane cu dizabilitati psihice, fizice sau mentale, sau de catre persoane fara experienta sau cunostinte necesare, doar daca sunt supraveghiati sau dupa ce au primit instructiuni referitoare la utilizarea cat mai sigura a dispozitivului si dupa ce au inteles riscurile la care se supun. Curatarea si mentenanta nu trebuie sa fie efectuata de catre copii fara supravegherea unui adult.**

Copiii nu trebuie sa se joace cu aceste aparate.

## INSTRUCTIUNI DE INSTALARE

In gama de produse sunt boilerle care se pot monta deasupra locului de utilizare (deasupra chiuvetei) sau sub locul de utilizare (sub chiuveta). Fixati boilerul pe perete utilizand suruburi de dimensiuni si rezistente adecvate, in functie de tipul de perete si tinand cont de greutatea boilerului umplut cu apa.

### Conectare hidraulica:

Aparatul este echipat cu o supapa de siguranta impotriva suprapresiunii reglata la o presiune de 0,8 Mpa (8bar).

La modelele care se monteaza deasupra chiuvetei, se va monta pe teava cu colier albastru (intrare apa rece) un „teu” pe care se va monta un robinet de golire si supapa de siguranta. La modelele care se monteaza sub chiuveta montati supapa de siguranta direct pe teava cu colier albastru. Nu fortati supapa de siguranta cand o montati, altfel se poate deteriora. Conectati supapa la teava de apa rece prin furtune flexibile. Daca presiune de intrare este a apei reci este mai mare de 0,4MPa (4bar), atunci trebuie montat un regulator de presiune si cat mai departe de aparat. Un reductor de presiune instalat aproape de aparat (sub 10m) necesita montarea unui vas de expansiune pe teava cu colier albastru. In faza de incalzire a apei este normal ca supapa de siguranta sa scape cateva picaturi de apa deoarece creste presiunea in interiorul boilerului. La supapa de siguranta trebuie conectata o teava de scurgere pentru a devia apa care va fi scoasa de supapa de siguranta. Supapa trebuie verificata regulat pentru a preveni depunerea de calcar si blocarea acesteia si pentru a verifica daca mai functioneaza corespunzator.

Conectati teava cu colier rosu (iesire apa calda) de pe boiler cu furtun flexibil la locul de folosire (robineti).

### Conectarea electrica

Folositi un cablu rigid cu 3 fire pentru a face o conectare sigura la reseaua electrica. Inainte de a realiza conexiunile

electrice verificati daca tensiunea retelei este aceea care trebuie folosita la boiler. In circuitul de alimentare cu energie electrica a boilerului trebuie montat un dispozitiv de siguranta care sa intrerupa alimentarea in cazul unei suprasarcini. Pentru modelele A5, A12, A14, B30 cablul; trebuie introdus in gaura din capacul de plastic, iar pentru modelul Q12 Q15 cablul trebuie introdus in gaura din spatele aparatului. Legaturile electrice trebuie realizate direct pe bornele termostatului. Pentru a deconecta aparatul

de la rețeaua electrică folosiți un întrerupător bipolar conform Directivei CEI-EN (deschizatura contactelor de 3mm, echipată cu siguranța fuzibilă). Legătura la pamant este obligatorie. ⚡

Punerea în funcțiune și testarea înainte de a efectua legăturile electrice, umpleți aparatul cu apă. Pentru a realiza aceasta, deschideți robinetul de la intrare apă rece și deschideți robinetul de apă caldă până iese tot aerul din aparat. Verificați eventualele scurgeri închideți robinetul de la ieșire apă caldă și conectați la rețeaua electrică.

### **Norme de folosire**

Pentru a porni aparatul trebuie să puneți pe „ON” întrerupătorul bipolar. Modelele care au reglaj extern a temperaturii sunt echipate cu un buton de reglaj situat pe capacul de plastic. Pentru a avea rezultate optime, nu trebuie setat butonul pe temperatura maximă. Înainte de a efectua orice operație (mentenanță, curățare...) trebuie să se scoată aparatul de sub tensiune. Orice intervenție trebuie efectuată de către personal calificat. Pentru a opera termostatul scoateți capacul de plastic, după deconectarea de la rețeaua electrică. Pentru a scoate rezistența trebuie golit boilerul complet de apă. Pentru a avea rezultate optime trebuie să se verifice anual rezistența electrică și dacă este necesar se realizează o decalcifiere a acesteia. Anodul de magneziu trebuie schimbat din 2 în doi ani. Pentru a schimba anodul trebuie să se scoată rezistența. Termostatele sunt echipate cu un bolt de siguranță împotriva supra-încălzirii cu control manual conform dispozițiilor CEIEN. În caz de supraîncălzire anormală a apei, siguranța termică închide alimentarea cu electricitate a aparatului. Pentru a reporni aparatul trebuie să se apese boltul de siguranță, după ce s-a constatat și eliminat defecțiunile

### **CARACTERISTICI TEHNICE**

Pentru informații privind caracteristicile tehnice, consultați datele de pe plăcuța cu date (eticheta aplicată în apropierea conductelor de intrare și ieșire a apei). Produsele prevăzute cu buton rotativ de reglare au presostatul poziționat în modalitate setting <gata de utilizare> indicată în Fișa produsului pe baza căreia producătorul a declarat clasa energetică. Acest aparat este conform prevederilor normelor internaționale de siguranță electrică IEC 60335-1; IEC 60335-2-21. Prezența mărcii CE pe aparat atestă conformitatea acestuia cu următoarele Directive Comunitare și respectă cerințele esențiale ale acestora:

- LVD Low Voltage Directive [Directiva joasă tensiune]: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility [Directiva compatibilitate electromagnetică]: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances [Directiva privind restricționarea substanțelor periculoase]
- ErP Energy related Products [Directiva privind produsele consumatoare de energie]: EN 50440

## МОДЕЛІ: А5 – А12 – Q12 – Q15 – А15 – В30 ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ

### ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

Щоб отримати найкращі результати, рекомендується уважно прочитати цей документ. За встановлення пристрою несе відповідальність споживач. Виробник не несе відповідальності за збитки, причиною яких стало неправильне встановлення пристрою або невиконання інструкцій, наведених у цьому керівництві, а саме:

- 1. підключення до електромережі** має бути виконане так, як описано у відповідному пункті;
- 2. запобіжний клапан**, що поставляється разом з цим пристроєм, не можна заміщати іншим;
3. встановлювати пристрій **має кваліфікований фахівець**.

Лінійка водонагрівачів включає моделі, розроблені для встановлення над місцем використання (OVERSINK (НАД ЗЛИВОМ)) або під місцем використання (UNDERSINK (ПІД ЗЛИВОМ)) (Fig. 1-A).

#### **1. Кріплення до стіни**

Закріпіть опору, що поставляється з пристроєм, на стіні за допомогою гвинтів та дюбелів відповідного до типу стіни розміру. Позаду пристрою є місце для гаків консолі. Підвісьте водонагрівач на консоль та потягніть його вниз, щоб переконатися, що він правильно закріпився.

#### **2. Підключення води**

Для захисту від надмірного тиску даний нагрівач обладнаний запобіжним клапаном на 0,8 МПа (8 бар).

Для моделей, що розташовані над зливом, підключіть Т-подібний блок: одним кінцем до труби з блакитним кільцем, з протилежного кінця підключіть кран для зливання води, який відкривається та закривається тільки спеціальним інструментом (В на Fig. 1-B); з третього кінця прикрутіть запобіжний клапан (А на Fig. 1-A). Для моделей, що розташовані під зливом, прикрутіть запобіжний клапан безпосередньо до вхідної труби з блакитним кільцем. **Щоб не пошкодити запобіжний клапан, сильно не закручуйте його.** Запобіжний клапан за допомогою гнучкої труби підключіть до магістральної труби з холодною водою.

**Діти віком понад 8 років, особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями та особи, що не мають достатнього необхідного досвіду чи знань, можуть використовувати даний пристрій тільки під наглядом або після того, як їм пояснять, як обходитися з даним пристроєм, щоб гарантувати його безпечну роботу, та яка може існувати небезпека, пов'язана з використанням даного пристрою. Не дозволяйте дітям без нагляду виконувати очищення та технічне обслуговування пристрою, що має виконувати користувач.**

Якщо тиск у магістральній трубі близький до 0,4 МПа (4 бар), то рекомендується на виході облікового пристрою води (або будь-де якомога далі від водонагрівача) встановити **редуктор тиску**. Якщо редуктор тиску встановлений близько до апарату (ближче 10 м), то біля водонагрівача, на вхідній трубі з холодною водою, також необхідно встановити розширювальну камеру. У процесі нагрівання запобіжний клапан може **трохи підтікати** через підвищення тиску в нагрівачі. Тому до спускного отвору клапану необхідно підключити спускну трубу (А на Fig. 2), встановлену з постійним нахилом вниз, розміщену без ущільнення та завжди відкриту. Запобіжний клапан, що захищає від надмірного тиску, необхідно регулярно вручну відкривати та

закривати, щоб видалити вапняний наліт та перевірити правильність функціонування. За допомогою гнучкої трубки підключіть вихідну трубу бойлера з червоним кільцем до магістралі з гарячою водою.

### **3. Підключення до електромережі**

Якщо пристрій не обладнаний електричним кабелем, для нерухомого підключення до електромережі використовуйте жорсткий кабель. Перед підключенням пристрою переконайтеся, що напруга **у мережі відповідає напрузі пристрою. У колі електричного живлення водонагрівача має бути встановлений захисний пристрій категорії III, що забезпечить розмикання контактів при кидках напруги.**

Для моделей A5, A12, A14, B30 кабель підключається до отвору у пластиковій панелі, для моделі Q12 кабель вставляється до отвору позаду пристрою (A на Fig. 3). Дріт підключається безпосередньо до клем (M на Fig. 4-5-6) термостату. Для відключення нагрівача від електромережі використовуйте двополюсний перемикач, що відповідає європейським стандартам МЕК (EN-IEC) (контакти відкриваються не менше ніж на 3 мм; бажано, щоб перемикач був обладнаний топками запобіжниками). Нагрівач обов'язково необхідно заземлити; земляний кабель (має бути жовто-зеленого кольору, довшим за кабелі з фазою)

кріпиться до клемі, позначеної символом  $\perp$

### **ВВЕДЕННЯ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ВИПРОБУВАННЯ**

Перед підключенням до електромережі наповніть пристрій водою. Для цього відкрийте кран, через який пристрій підключено до магістралі з холодною водою, потім відкрийте кран гарячої води. Дочекайтеся, доки з крану гарячої води поллється вода; зачекайте ще декілька секунд, щоб з труб вийшло повітря. Уважно перевірте, чи ніде не підтікає. Закрийте кран з гарячою водою та ввімкніть електричне живлення.

### **ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА**

#### **Початок роботи**

Щоб включити апарат, достатньо перевести двопозиційний перемикач у положення "ON" (дивіться електричне підключення). Регулювання температури Моделі з зовнішнім регулятором температури обладнані ручкою регулювання, що розміщена на пластиковій панелі. Користувач за бажанням може відрегулювати температуру так, як йому найбільш зручно. Ми рекомендуємо встановити значення нижче максимального, щоб отримати найкращу продуктивність, високий рівень ефективності та зручності.

#### **ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ**

Перед виконанням будь-яких робіт (технічне обслуговування, чищення тощо) вимкніть пристрій.

Втручатися до роботи нагрівача можуть тільки кваліфіковані особи. Для роботи з термостатом відключіть електричні дроти та зніміть пластикову панель. Для роботи з нагрівальним елементом повністю злийте воду з апарату (дивіться відповідний пункт).

#### **ПЕРІОДИЧНЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

Щоб нагрівач працював якомога ефективніше, рекомендується щороку чистити його нагрівальний елемент від вапняного нальоту. Це виконується шляхом зчищення вапняного нальоту з кожуха нагрівального елементу. Будьте обережні, щоб не пошкодити нагрівальний елемент. У моделях A12, A15 (A на Fig. 4) нагрівач знімається за допомогою ключа під шестигранну головку діаметром 55 мм; у моделях A5, Q12, B30, щоб зняти планку, необхідно викрутити чотири болти (A на Fig. 5-6).

**Магнієвий анод** необхідно кожні 2 роки замінювати (дивіться гарантійні умови). Щоб його зняти, необхідно зняти нагрівальний елемент.



## **ЗЛИВАННЯ ВОДИ З НАГРІВАЧА**

Щоб злити воду з нагрівача, виконайте наступне:

1. Відключіть нагрівач від електромережі.
2. Відкрийте кран вхідної холодної води.
3. Відкрийте кран гарячої води.

Відкрийте зливний кран (B на Fig. 1-B), якщо він був встановлений; якщо ні – зніміть запобіжний клапан (A на Fig. 1-B); для моделей, що розташовуються під зливом, нахиліть нагрівач.

### **Повторне включення двопозиційного запобіжного пристрою**

Відповідно до вимог європейських стандартів МЕК даний нагрівач обладнаний термостатом із запобіжним обмежувальним пристроєм (S) з ручним управлінням. У випадку аномального перегріву води запобіжний пристрій, що обмежує температуру, вимикає обидві фази електроживлення нагрівального елемента; у цьому випадку для перезапуску нагрівача зверніться до служби технічної підтримки.

### **КОРИСНІ ПОРАДИ**

1. Якщо з крану не тече гаряча вода, перед тим, як викликати службу технічної підтримки, переконайтеся, що вода та електричні дроти підключені так, як зазначено у відповідних розділах, та що є фаза між клемми та відповідними з'єднувачами з плоскими контактами на термостаті після його зняття. Якщо ні, можливо, спрацював двопозиційний запобіжний пристрій (у такому разі зверніться до служби технічної підтримки).
2. Якщо не горить індикаторна лампа, але з нагрівача йде гаряча вода, можливо, просто перегоріла лампочка. Щоб її замінити, зверніться до служби технічної підтримки.

## **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Технічні характеристики вказані на паспортній таблиці (вона розташована біля вхідних/вихідних труб). У виробів, обладнаних ручкою регулювання, термостат встановлено у положення <ready to use> (готовий до використання), зазначене в технічній документації, відповідно до якого виробник вказав клас енергоспоживання. Цей нагрівач відповідає міжнародним стандартам електробезпеки IEC 60335-1 та IEC 60335-2-21. Маркування СЕна нагрівачі свідчить про відповідність наступним директивам Європейської комісії (ЄК):  
- Директивам щодо низьковольтного обладнання (LVD Low Voltage Directive): EN 60335-1, EN 60335-2-21,  
EN 60529, EN 62233, EN 50106.- Директивам щодо електромагнітної сумісності (EMC Electro-Magnetic Compatibility): EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.- Директиві 2 щодо обмеження використання небезпечних речовин (RoHS2 Risk of Hazardous Substances): EN 50581.  
- Директиві щодо виробів, що споживають енергію (ErP Energy related Products): EN 50440.

**MUDELID: A5 – A12 – Q12 – Q15 – A15 – B30****ÜLDTEAVE**

Soovitame põhjalikult tutvuda kasutusjuhendiga, et saaksite edaspidi kasutada kõiki seadme võimalusi. Ostja vastutab toote paigaldamise eest; tootja ei vastuta vigastuste eest, mis on tekkinud seadme ebakohasel paigaldusel või käesolevas juhendis toodud juhiste mittejärgimisel, sh järgmised:

1. **Elektriühendused** peavad vastama nõuetele, mis on vastavas jaos toodud.
2. Keelatud on muuta või vahetada seadmega kaasas olevat **kaitseklappi**.
3. Seadme paigaldamist peavad teostama **vastava väljaõppe saanud isikud**.

**Käesolev seade pole mõeldud kasutamiseks lastele alla 8 aasta ja erivajadusega inimestele ehk inimestele, kellel on füüsiline, sensoorne, vaimne puue või inimestele, kellel puuduvad kogemused ja teadmised, va juhul kui nad kasutavad seadet nende eest vastutavate isikute järelevalve või on saanud vastutavatelt isikutelt juhiseid seadme ohutuks kasutamiseks ja on teadlikud võimalikest ohtudest.**

**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ**

Veeboilerite valikusse kuuluvad mudelid, mida saab paigaldada kraanikausi kohale või alla (Joon. 1-A).

**1. Paigaldamine seinale**

Kinnitage tugiosa seinale kruvide ja tihvtide abil. Seadme tagaosal on korpus hoidja konksudele. Riputage boiler hoidjale ja lükake allapoole, et boiler kinnituks hoidjale korralikult.

**2. Veeühendused**

Seade on varustatud kaitseklapiga, mis kaitseb üleliigse rõhu eest, seadistatud on rõhk 0,8 mPa (8 baari). Kraanikausi kohale paigaldatava mudeli sissevoolu toru ühendatakse T-kujulise ühenduse ja sinist värvi ääriku abil; ühelt poolt kinnitage äravoolu toru, mida saab reguleerida tööriista abil (Joon. B. 1-B); teiselt poolt kinnitage kaitseklapp (Joon. A 1-A). Kraanikausi alla paigaldatava mudeli kaitseklapp ühendatakse veetorule sinist värvi ääriku abil

**Kaitseklapi paigaldusel** ärge vajutage kaitseklapile jõudu kasutades, vastasel juhul võite seda vigastada. Elastse toru abil ühendage kaitseklapp peatorule. Kui juurdevoolu rõhk on ca 0,4 mPa (4 baari), soovitatakse veearvesti väljundile paigaldada **rõhureduktor**. Kui rõhureduktor on paigaldatud lähedale (lähemale kui 10 m) seadmele, tuleb külma vee äravoolu juurde, seadme lähedale, paigaldada **paisupaak**.

Soojendusfaasis võib tekkida vähene veeleke kaitseklapist, mis on põhjustatud soojendus rõhust ja on loomulik. Seetõttu tuleb klapi väljundtoru (Joon. A 2) ühendada alla kanalisatsioonitorule ja jätta see avatuks. Kaitseklapp, mis on mõeldud kaitseks liigse rõhu eest, peab regulaarselt sisse lülituma eemaldamiseks lubjakivi setet ja veendumaks, et see töötab korralikult. Punase äärikuga väljundtoru tuleb ühendada elastse toru abil.

**3. Elektriühendused**

Kui seadmel pole elektrijuhet, tuleb see vooluallikasse ühendada statsionaarsel viisil, kõva kaabli abil. Enne ühendamist kontrollige, kas vooluvõrgu pinge vastab seadme parameetritele.

**Elektrivõrk, millest seade voolu saab, peab olema varustatud siseseadeldisega, mis III kategooria ülepinge korral eraldaks kõikide klemmide väljad.**

Kui soovite seadet vooluvõrgust välja lülitada, kasutage bipolaarset ümberlülitit, mis vastab standardile EN-IEC (kontaktivahe vähemalt 3 mm; soovitatav on sulavkaitse olemasolu). Seade tuleb maandada – maanduskaabel (kollakas-roheline, faasikaablist pikem) ühendatakse klemmi külge, mis on märgistatud sümبولiga  $\frac{\perp}{\perp}$  (Joon. 7).

## KÄIVITAMINE JA KONTROLL

Enne elektrivoolu sisselülitamist ühendage elektrivool, seade tuleb täita veega. Avage veetorustiku süsteemi peakraan, seejärel avage kuum vee kraan. Kuumaveekraanist hakkab voolama kuum vesi – laske veel voolata mõne sekundi jooksul, et saada õhk torudest välja. Seejärel kontrollige hoolikalt veelekete olemasolu. Sulgege kuumavee kraan ja lülitage vool sisse.

## KASUTUSJUHEND

### Käivitamine

Seadme sisselülitamisel asetage topeltlülitid asendisse ON (vt. elektriühendused).

### Temperatuuri reguleerimine

Välise temperatuuri reguleerimise funktsiooniga varustatud mudelite plastikkaanele on paigaldatud reguleerimiskang. Selle kangi abil saab kasutaja reguleerida temperatuuri vastavale oma soovile. Ei soovitata seadistada maksimaalset temperatuuri, et seade töötaks tootlikult, optimaalselt ning temperatuuri vesi oleks sobiv.

## TEHNILINE HOOLDUS

Enne mistahes tööde teostamist (hooldus, puhastamine jne.) lülitage seade välja. Mistahes sekkumist peavad teostama vastava väljaõppe saanud isikud. Termostaadi hooldusel tuleb esmalt lülitada vool välja ning seejärel eemaldada plastikkaas. Kui hooldust vajab takisti, tuleb seade täielikult tühjendada (vt. vastavat jagu).

Regulaarne tehniline teenindus

Seadme töökindluse tagamiseks tuleb kord aastas eemaldada takistile kogunev lubjakivi setet. Seda saab teha ettevaatlikult eemaldades sette mehhaanilisel viisil takisti kattelt, olge ettevaatlik ja ärge vigastage katet. Mudelite A12, A15 (Joon. A, 4) puhul saab takistit eemaldada kuuskant kruvi (55 mm) abil, mudelite A5, Q12, Q15 ja B30 puhul saab flanši eemaldada 4 kruvi keerates (Joon. A 5–6).

**Magneesiumanoodi** tuleb vahetada kaks korda aastas (vt. garantiitingimusi). Kui soovite magneesiumanoodi eemaldada, tuleb eemaldada takisti.

## SEADME TÜHJENDAMINE

Kui soovite seadet tühjendada, toimige alljärgnevalt:

1. Lülitage seade vooluvõrgust välja.
2. Avage külma vee sissevoolu kraan.
3. Avage kuum vee sissevoolu kraan.

Avage vee äravoolu kraan (Joon. B 1-B), kui see oli paigaldatud seadme montaažil. Muul juhul eemaldage kaitsekapp (Joon. A 1-B); kraanikausi alla paigaldataval mudelitel keerates seadet tagurpidi.

### Bipolaarne kaitseadeldis

Seade on varustatud kaitseadeldis (**S**), mida saab käsitsi reguleerida ja mis vastab IEC-EN nõuetele. Kui vesi soojeneb tavatult kõrge temperatuurini, lülitab termokaitse adeldis mõlemad soojuselemendid vooluvõrgust välja. Sellisel juhul, selleks, et seadet uuesti sisse lülitada, pöörduge tehnilise hoolduse esinduse spetsialistide poole.

## KASULIKUD NÕUANDED

1. Kui kraanidest ei voola kuum vett, enne hoolduses pöördumist veenduge, et veeha elektriühendus on paigaldatud vastavalt juhendile; termostaadi eemaldamise järel veenduge, et klemmide ja vastavate termostaadi ühenduste vahel on faas. Kui pärast seda kontrolli pole te põhjust tuvastanud, võimalik et bipolaarne kaitseadeldis on käivitunud (pöörduge hooldusesse).
2. Kui signaallambid ei sütti, kuid kuum vesi voolab endiselt seadmest välja, võimalik, et signaallamp on rikkis. Signaallambi vahetuse küsimuses pöörduge tehnilise hoolduse esindusse.

**MODEĻI: A5 – A12 – Q12 – Q15 – A15 – B30****VISPĀRĪGI IETEIKUMI**

Lai jūs varētu izmantot visas ierīces iespējas, ieteicam rūpīgi izlasīt instrukciju. Pircējs atbild par ierīces uzstādīšanu; ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies ierīces nepareizas uzstādīšanas vai šajā instrukcijā ietvertu norādījumu neievērošanas rezultātā. Ņemiet vērā:

1. elektriskajiem savienojumiem jāatbilst prasībām, kas izvirzītas attiecīgajā rindkopā.
2. ir aizliegts pārveidot vai nomainīt ar citu ierīci pievienoto drošības vārstuli.
3. ierīces montāžu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists.

Bērni līdz 8 gadu vecumam, personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām, kā arī personas, kam ir nepietiekama pieredze un zināšanas, drīkst lietot ierīci tikai citas personas uzraudzībā vai pēc tam, kad ir apmācīti droši lietot ierīci un ir informēti par sekām, ko var izraisīt tās nepareiza lietošana.

**UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJA**

Sortimentā ir ūdens sildītāju modeļi, kurus var uzstādīt zem izlietnes un virs izlietnes (Zīm.1-A).

**1. Piestiprināšana pie sienas**

Piestipriniet balsta daļu pie sienas ar skrūvēm un izturīgām, sienai piemērotām tapām. Ierīces aizmugurē korpuss ir aprīkots ar turētāja āķiem. Pakariet ūdens sildītāju uz turētāja, pavelciet uz leju un pārliecinieties, ka tas ir stingri piestiprināts.

**2. Pieslēgšana ūdens ievadiem**

Sildītāja komplektā ietilpst drošības vārsts, kurš neļauj paaugstināties ūdens spiedienam; iestatītais pārāk augstā spiediena lielums ir 0,8 MPa (8 bāri).

Virš izlietnes stiprināmo modeļu ievades cauruli pieslēdziet, izmantojot T-veida savienojumu un ar zilu krāsu iezīmēto atloku; vienā pusē piestipriniet ūdens noteces caurulīti, kuru var regulēt ar instrumentu (Zīm. B, 1-B); otrā pusē pieslēdziet drošības vārstu (zīm. A 1-A). Zem izlietnes stiprināmo modeļu drošības vārstu pieskrūvējiet tieši pie ievada caurules, izmantojot ar zilu krāsu iezīmēto atloku.

**Veicot drošības vārsta montāžu**, nepielietojiet spēku, jo varat to sabojāt. Drošības vārstu pie galvenās caurules pieslēdziet ar elastīgo cauruli.

Ja galvenais pārāk augstais ūdens piegādes spiediens ir tuvs iestatītajam lielumam 0,4 MPa (4 bāri), ūdens mērītājs pēc iespējas tālāk no ūdens sildītāja jāaprīko ar **spiediena reduktoru**. Ja spiediena reduktors tiek uzstādīts netālu no ierīces (tuvāk par 10 m), pie aukstā ūdens izlaides caurules, netālu no ierīces jāierīko **paplašināšanas tvertne**. Kamēr ūdens silst, ūdens pilēšana no drošības vārsta ir normāla parādība, jo sildītājā paaugstinās spiediens. Vārsta noteces caurule (Zīm. A 2) jāpieslēdz pie lejup vārstās kanalizācijas caurules un jāatstāj atvērta. Drošības vārsts, kas aizsargā no pārāk augsta spiediena, pastāvīgi jāpārbauda, jānotīra kaļķakmens nosēdumi, lai nodrošinātu normālu ierīces darbu.

Pieslēdziet sildītāja izvades cauruli, kas iezīmēta ar sarkanu atloku, pie elastīgās caurules.

**3. Pieslēgšana elektrotīklam**

Ja komplektā nav elektrības kabeļa, ierīce jāpievieno elektrotīklam ar cieto kabeli. Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, ka tīkla spriegums atbilst ierīces spriegumam.

**Ūdens sildītāja elektriskajā ķēdē jābūt drošinātājam, kas nodrošina elektriskās strāvas atslēgšanu pārāk augsta III kategorijas sprieguma gadījumā.**

A5, A12, A14 un B30 modeļos kabelis jāievieto atverē uz plastikāta vāciņa bet Q12 modeļi kabelis jāievieto atverē, kas atrodas ierīces aizmugurē (Zīm. A 3 zīm.).

Elektriskais savienojums tiek izveidots tieši caur termostata spailēm (Zīm. M 4-5-6). Ja vēlaties atslēgt ierīci no elektrotīkla, izmantojiet dubulto slēdzi, kas atbilst CEI-NE standartam (kontakta atverei jābūt ne mazākai par 3 mm, vislabāk – ar drošinātājiem). Obligāti jāierīko iezemēšanas savienojums, iezemēšanas kabelis (tas ir dzeltens un zaļš, garāks par fāzes kabeli) jāpiestiprina spaiļei, kas ir iezīmēta ar simbolu  $\frac{\perp}{\perp}$ .

### **PALAIŠANA UN PĀBAUDE**

Pirms pieslēgšanas elektrotīklam uzpildiet ierīci ar ūdeni. Dariet to, atverot ūdensvada galveno krānu, pēc tam – karstā ūdens krānu. No karstā ūdens krāna var tecēt ūdens – atstājiet to dažas sekundes atvērtu, lai izlaistu no caurulēm tajās sakrājušos gaisu. Jāpārbauda, vai nav noplūdes. Aizveriet karstā ūdens krānu un pieslēdziet ierīci elektrotīklam.

### **INSTRUKCIJA LIETOTĀJAM**

#### **Palaišana**

Ja vēlaties ieslēgt ierīci, iestatiet dubulto slēdzi stāvoklī ON (sk. pieslēgšanu elektrotīklam).

#### **Temperatūras regulēšana**

Modeļos ar ārējo termostatu uz plastikāta vāciņa ir ierīkots rokturis regulēšanai. Lietotājs var regulēt temperatūru atbilstoši savām vēlmēm. Lai nodrošinātu efektivitāti un komfortu, ieteicams iestatīt temperatūru, kas ir zemāka par maksimālo.

#### **APKOPE**

Pirms jebkuru darbu veikšanas (apkope, tīrīšana) izslēdziet ierīci. Jebkura intervence jāveic tikai kvalificētiem speciālistiem. Ja vēlaties savest kārtībā termostatu, noņemiet plastikāta vāciņu. Ja vēlaties savest kārtībā rezistoru, pilnībā iztukšojiet ierīci (skat. nākamo rindkopu).

#### **PERIODISKĀ APKOPE**

Lai ierīce darbotos kārtīgi, ieteicams reizi gadā notīrīt kalķakmens nosēdumus, kas uzkrājušies uz rezistora. To var izdarīt, notīrot kalķa nosēdumus no rezistora pārvalka; esiet uzmanīgi un nesabojājiet rezistoru. Modeļu A12, A15 (zīm. A, 4) rezistoru var noņemt ar sešskaldņu skrūves (55 mm) palīdzību; modeļu A5, Q12 un B30 atloku var noņemt, atskrūvējot 4 skrūves (Zīm. A 5–6). **Magnija anods** jānomaina reizi divos gados (sk. garantijas noteikumus). Ja vēlaties noņemt anodu, jānoņem rezistors.

#### **IERĪCES IZTUKŠOŠANA**

Ja vēlaties iztukšot ierīci:

1. Atslēdziet ierīci no elektrotīkla.
2. Atveriet aukstā ūdens ievades krānu.
3. Atveriet karstā ūdens ievades krānu.

Pagrieziet ūdens izvades krānu (Zīm. B 1-B), ja tāds ir, pretējā gadījumā noņemiet drošības vārstu (Zīm. A 1-B); zem izlietnes uzstādāmie modeļi vienkārši jāapgriež otrādi.

#### **Bipolārā aizsardzības iekārta**

Ierīce ir aprīkota ar drošinātāju (**S**), kuru var manuāli regulēt stāvoklī CEI- EN. Ja ūdens uzsilst pārāk stipri, drošinātājs atslēdz elektrības padevi abiem sildelementiem; tādā gadījumā vērsieties pie tehniskās apkopes servisa – speciālists palaidīs ierīci no jauna.

#### **NODERĪGI PADOMI**

1. Ja no krāniem netek karstais ūdens, pirms vērsties pie tehniskā servisa dienesta, pārliedcinieties, ka ūdens un elektrības savienojumi ir ierīkoti tā, kā norādīts atbilstošajās sadaļās; noņemiet termostatu, pārliedcinieties, ka starp spailēm un atbilstošiem termostata savienojumiem ir fāze. Ja pēc šādas pārbaudes jūs neesat atradis iemeslu, iespējams, ka ir nostrādājusi bipolārā aizsardzības iekārta (vērsieties pie tehniskā servisa dienesta).

2. Ja neiedegas signāllampīņas, bet karstais ūdens no ierīces joprojām tek, iespējams, ka signāllampīņa ir bojāta. Lai nomainītu signāllampīņu, vērsieties pie tehniskā servisa dienesta.

**МОДЕЛИ: А5 – А12 – Q12 – Q15 – А15 – В30****ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

Рекомендуется внимательно прочитать инструкцию, чтобы вы могли воспользоваться всеми возможностями прибора.

Покупатель несет ответственность за установку прибора; производитель не отвечает за повреждения, возникшие вследствие ненадлежащей установки прибора или из-за несоблюдения указаний, приведенных в настоящей инструкции.

**1. Электрическое соединение** должно быть оборудовано, руководствуясь указаниями.

**2. Предохранительного клапана**, прилагаемого к прибору, нельзя переделывать или заменить другим.

3. Монтаж прибора должен проводиться **квалифицированным специалистом**.

**Дети не моложе 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, имеющие слишком мало опыта и знаний, могут пользоваться прибором только под надзором другого лица, или после прохождения обучения, как безопасно работать с прибором и осведомленные о вызываемых им опасностях.**

**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ**

Ассортимент водонагревателей составляют модели, которых можно оборудовать над умывальником или под умывальником (Рис. 1-А).

**1- Крепление к стене**

Прикрепите опорную часть к стене при помощи винтов и прочных, подходящих к стене, штифтов. На задней части прибора оборудован корпус для крюков держателя. Повесьте водонагреватель на держатель, потяните вниз и убедитесь, что он надежно прикрепился.

**2- Подключение к вводам воды**

В комплект нагревателя входит предохранительный клапан, который не позволяет давлению в нагревателе повышаться; установленное значение избыточного давления – 0,8 мПа (8 баров).

Вводная труба моделей, которые устанавливаются над умывальником, подключается при помощи Т-образного соединения и фланца синего цвета; с одной стороны подключите трубку для стока воды, которой можно управлять при помощи инструмента (Рис. Б. 1-Б); с другой стороны прикрепите предохранительный клапан (Рис. А 1-А). Предохранительный клапан моделей, устанавливаемых под умывальником, прикрутите прямо к вводной трубе при помощи фланца, помеченного синим цветом.

**При осуществлении монтажа предохранительного клапана** не используйте силы, поскольку можете его испортить. Предохранительный клапан подключите к основной трубе при помощи гибкой трубы.

Если основное избыточное давление поставки близко от установленного значения 0,4 мПа (4 баров), на измерителе воды и как можно дальше от водонагревателя необходимо оборудовать **редуктор давления**. Если редуктор давления оборудуется недалеко от прибора (менее чем за 10 м), у трубы выпуска холодной воды, недалеко от прибора, необходимо оборудовать и **расширительный бак**. Когда вода нагревается, капание воды из предохранительного клапана является нормальным явлением, вследствие того, что в нагревателе повышается давление. Необходимо подключить сточную трубу клапана (Рис. А 2) к направленной

вниз канализационной трубе, и оставить ее открытой. Предохранительный клапан, защищающий от избыточного давления, должен постоянно проверяться, необходимо удалять известковый осадок, чтобы обеспечить нормальную работу. Подключите выпускную трубу нагревателя, помеченную красным фланцем, к гибкой трубе.

### **3- Подключение к электросети**

Если электрический кабель не входит в комплектацию, прибор к источнику электропитания необходимо подключить при помощи жесткого кабеля. Перед тем, как подключить прибор, убедитесь, что напряжение питания соответствует значению напряжения прибора.

В цепи питания водонагревателя должен быть оборудован предохранитель, обеспечивающий отключение электрического тока при наличии избыточного напряжения III категории.

В моделях A5, A12, A14 и B30 кабель должен быть вставлен в отверстие на пластиковой крышке, а в модели Q12 Q15 кабель должен засовываться в отверстие на задней части прибора (Рис. А 3). Электрическое соединение оборудуется непосредственно через клеммы термостата (Рис. М 4-5-6). Если хотите отключить прибор от питания, используйте двойной переключатель, соответствующий стандартам CEI-EN (контактное отверстие - не менее 3 мм, лучше всего с предохранителями). Обязательно оборудовать соединение заземления, кабель заземления (должен быть желтым и зеленым, длиннее фазового), прикрепляется к клемме, помеченной символом  $\perp$ .

### **ЗАПУСК И ПРОВЕРКА**

Перед тем, как включить питание, заполните прибор водой. Сделайте это, открыв основной кран водопровода, потом – кран горячей воды. Из крана горячей воды может течь вода – оставьте его открытым на несколько секунд и выпустите из труб скопившийся воздух. Необходимо проверить, нет ли утечки. Закройте кран горячей воды и включите питание.

### **ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

#### **Запуск**

Если хотите включить прибор, двойной переключатель поставьте в положение ON (см. подключение к электросети).

Регулировка температуры

В моделях с наружным терморегулятором на пластиковой крышке оборудована рукоятка для регулировки. Пользователь может регулировать температуру по своим потребностям. Рекомендуется использовать температуру ниже максимальной, чтобы обеспечить эффективность и комфорт.

#### **ИНСТРУКЦИЯ ПО УХОДУ**

Перед выполнением любых работ (уход, чистка) **выключите прибор**. Любую интервенцию должны выполнять только квалифицированные специалисты. Если хотите приводить в порядок термостат, снимите пластиковую крышку. Если хотите приводить в порядок резистор, полностью опорожните прибор (см. абзац ниже).

#### **ПЕРИОДИЧЕСКИЙ УХОД**

Для того, чтобы прибор работал исправно, рекомендуется раз в год удалять осадок, скапливающийся на резисторе. Это можно сделать, удаляя известковый осадок с кожуха резистора; будьте осторожны и не повредите кожух. В моделях A12, A15 (Рис. А, 4) резистор снимается при помощи шестигранного винта (55 мм); в моделях A5, Q12 и B30 фланец снимается, открутив 4 винта (Рис. А 5-6).

**Магниевый анод** должен заменяться новым раз в два года (см. условия гарантии). Если хотите снять анод, вы должны снять резистор.

## **ОПОРОЖНЕНИЕ ПРИБОРА**

Если хотите опорожнить прибор:

1. Отключите прибор от электросети.
2. Откройте кран ввода холодной воды.
3. Откройте кран ввода горячей воды.

Поверните кран спуска воды (Рис. В 1-В), если он оборудован, в противном случае снимите предохранительный клапан (Рис. А 1-В); моделей, устанавливаемых под умывальником, необходимо просто перевернуть верх дном.

### **Биполярное защитное устройство**

Прибор оснащен предохранителем (**S**), который можно регулировать вручную по положениям CEI- EN.

Если вода нагревается слишком сильно, предохранитель отключает питание от обоих нагревательных элементов; в таком случае обращайтесь в сервис по техническому уходу – специалисты запустит прибор заново.

## **ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ**

1. Если из кранов не течет горячая вода, перед тем, как обратиться в сервис по техническому уходу, убедитесь что водные и электрические соединения оборудованы так, как указано в соответствующих абзацах, или, сняв термостат, убедитесь, что между клеммами и соответствующими проводами имеется фаза. Если фазы нет, это значит, что, может быть, сработало биполярное защитное устройство (обращайтесь в сервис по техническому уходу).
2. Если не зажигаются сигнальные лампочки, но горячая вода все еще течет из прибора, вероятно, что испортилась сигнальная лампочка. По поводу замены лампочки обращайтесь в сервис по техническому уходу.



لإلته يلزم فك المقاومة. يتم تثبيت الأنود بالمقاومة.

#### تصريف سخان المياه

لتفريغ الغلاية قم بتنفيذ الإجراءات التالية:

- 1- اقطع الإمداد الكهربائي
- 2- أغلق مدخل المياه الباردة
- 3- افتح صنابير المياه الساخنة المتصلة بمخرج سخان المياه
- 4- افتح صنابير التفريغ (ب الشكل 1-ب) في حالة تجميعه في مرحلة التركيب، وإلا قم بإزالته.
- 5- صمام الأمان (أ الشكل – 1-ب). للنماذج أسفل الحوض يلزم قلب سخان المياه.

#### إعادة تنشيط الأمان ثنائي القطب

الجهاز مزود بجهاز أمن ضد ارتفاع درجة الحرارة مطابق للقواعد الإلزامية السارية في الإتحاد الأوروبي CEI. في حالة التسخين غير العادي للماء يقطع جهاز الأمن الدائرة الكهربائية في كل من مرحلتي التغذية بالمقاومة، في تلك الحالة يلزم طلب تدخل المساعدة الفنية للقيام بإعادة تشغيل الجهاز.

#### معلومات نافعة

في حالة كانت الصنابير لا تخرج مياه ساخنة، قبل طلب تدخل المساعدة الفنية، تحقق من أن المثبتات المائية والكهربية كما هو محدد في الفقرة الخاصة. تحقق بعد فك الترموستات من استمرارية المراحل بين الكماشات والخاصة. في حالة لم يوقد مصباح الإشارة على الرغم من أن الجهاز يزود مياه ساخنة، يمكن أن يكون المصباح قد انقطع فقط. للاستبدال توجه للمساعدة الفنية أو إلى موزع نتق به.

لمقاومة الضغط العالي يجب تشغيل الجهاز على نحو منتظم لإزالة ترسبات الحجر الجيري وللتحقق من أنه غير مسدود. اربط أنبوب الخروج، باستخدام أداة مرنة، الذي يتميز بحلقة حمراء اللون.

### التوصيل الكهربى

في حالة عدم تزويد الجهاز بكابل تغذية فإنه يجب التوصيل بشبكة ثابتة أو بأنبوب صلب أو كابل للوضع الثابت.

قبل ربط الجهاز تحقق من أن ضغط الشبكة مطابقا للقيمة على لوحة الأجهزة.

بالنسبة للنماذج A5، A15، B30 يجب تمرير الكابل الكهربى من خلال الثقب المذكور على الغطاء، وبالنسبة للنموذج Q12 يجب تمرير الثقب الموضوع على خلفية سخان المياه (أ الشكل 3).

يتم التوصيل الكهربى مباشرة بالكمامات (الشكل 4-5-6) للثرموستات.

لفصل الجهاز من الشبكة يجب استخدام قاطع ثنائي القطبية موافق للنظم السارية CEI-EN (فتحة الاتصالات لا تقل عن 3 مم، من الأفضل أن يكون مزودا بصمامات كهربية).

يعد توصيل الجهاز بالأرض لازما ويكون الكابل متصل بالأرض

(الذي يجب أن يكون بلون أصفر-أخضر وأطول من كابلات المراحل) ويتم تثبيته بمقاط يحمل العلامة  $\perp$

### التشغيل والاختبار

قبل وضع الجهاز تحت الضغط يلزم القيام بملء. افتح الصنبور المركزي للجهاز المنزلي وصنبور المياه الساخنة. انتظر خروج الماء من صنبور المياه الساخنة وانتظر بضع ثوان على نحو يسمح باستكمال خروج الهواء الموجود في الدائرة المائية. تحقق بالنظر من وجود أي خسائر. أغلق صنبور المياه الساخنة وضعه تحت ضغط الجهاز.

### قواعد الاستخدام

يتم إجراء الإشعال بإدارته على وضع التشغيل "ON" القاطع ثنائي القطب الموضوع على الجدار (انظر التوصيل الكهربى).

### ضبط درجة الحرارة

تم تزويد النماذج ذات الضبط الخارجى بقرص ضبط موضوع على الغطاء.

يستطيع المشغل وفقا لما يراه مناسباً ضبط درجة الحرارة بناء على احتياجاته. يقترح ضبط درجة حرارة أقل من درجة الحرارة القصوى حيث أنها تضمن أداء جيد للجهاز واستهلاك منخفض.

### قواعد الصيانة

قبل تنفيذ أي تدخل تقني للصيانة أو تنظيف افضل الجهاز من الشبكة الكهربائية.

يجب إجراء العمليات من جهة أشخاص مؤهلين.

لإجراء عمليات على الثرموستات قم بإزالة القرص بعد فصل الجهاز من شبكة التغذية.

لإجراء عمليات على المقاومة قم أولاً بالتفريغ الكلي للجهاز.

### عمليات الصيانة الدورية

للحصول على أفضل تشغيل للجهاز من المناسب إجراء إزالة القشور من المقاومة كل عام على الأقل. يمكن إجراء العملية بتفتيت القشرة من الحجر الجيري مع العناية بعدم الإضرار بدرع المقاومة. لإزالة المقاومة يلزم تجفيف سخان (انظر الفقرة الخاصة). (لنماذج A12، A15 (أ شكل 4) يجب إزالة المقاومة بمفتاح ذو رأس سداسي 55مم؛

بالنسبة للنماذج A5 و Q12 و B30 يلزم إزالة الـ 4 مسامير إغلاق شفة الغلاية (أ الشكل 6-5).

يجب استبدال أنود الماغنسيوم كل عامين (انظر شروط صلاحية الضمان).

## تحذيرات عامة

- ينصح بقرأة التعليمات التالية بعناية بهدف الحصول على أفضل أداء للمنتج.
- التركيب على نفقة المشتري والشركة المنتجة غير مسؤولة عن الأضرار الناشئة عن التركيب غير الصحيح أو عدم مراعاة التعليمات الواردة في هذا الدليل، وعلى وجه الخصوص:
- 4- يجب أن يكون التوصيل الكهربائي موافقا لما ورد في الفقرة ذات الصلة.
- 5- لا يجوز بأي حال من الأحوال وضع صمام الأمان المزود مع المنتج يدويا أو استبداله.
- 6- يجب إجراء التركيب من جهة عامل مؤهل.

الجهاز غير مخصص للاستخدام من جهة أشخاص (يشمل الأطفال) من ذوي القدرات البدنية والحسية أو العقلية المحدودة، أو ممن لا يملكون خبرة أو معرفة، ما لم يمكنهم الاستفادة منه من خلال تدخل شخص مسئول عن أمنهم، تحت إشراف أو تعليمات تتعلق باستخدام الجهاز.

يجب مراقبة الأطفال للتحقق من أنهم لا يعثون بالجهاز.

## قواعد التركيب

تشمل مجموعة تسخين المياه نماذج جاهزة للتركيب فوق نقطة الاستخدام (أعلى الحوض) أو أسفل نقطة الاستخدام (أسفل الحوض) (الشكل A-1).

## التثبيت بالجدار

قم بتثبيت ركاب الدعم المزود مع الجهاز بالجدار، مستخدما مسامير وصواميل بأحجام مناسبة لنوع الجدار.

بالجزء الخلفي من الجهاز الأماكن المناسبة لإسكان خطاطيف الركاب.

ثبت سخان الماء في الركاب واسحب نحو أسفل من أجل تأمين التثبيت الصحيح.

## التوصيل الصحي

الجهاز مزود بصمام مائي للأمان ضد الضغط العالي مضبوط على 0.8 ميجا باسكال (8 بار).

في النماذج أعلى الحوض ثبت وصلة على شكل حرف T بأنبوب دخول المياه، الذي يتميز بحلقة زرقاء اللون؛ وعليه ثبت من جانب صنوبر من أجل التفريغ بالمناورة باستخدام أداة فقط (B الشكل B-1)، ومن الجانب الآخر صمام الأمان (A شكل B-1).

في النماذج أسفل الحوض ثبت صمام الأمان مباشرة بأنبوب دخول المياه، الذي يتميز بحلقة زرقاء اللون.

يوصى بعدم دفع الصمام بالقوة عند تثبيته لأن ذلك من شأنه الإخلال بالتشغيل.

اربط صمام الأمان بأنبوب شبكة المياه الباردة من خلال أنبوب مرن.

في حالة كان ضغط شبكة المياه قريبا من قيمة 0.4 ميجا باسكال (4 بار) فلا غنى عن تركيب خافض ضغط عند المخرج من العداد ولا يكون قريبا بأي حال من سخان المياه.

إن تركيب خافض الضغط بالقرب (مسافة أقل من 10م) من سخان المياه يتطلب أيضا تركيب خزان توسع على امتداد أنبوب الدخول لسخان المياه.

خلال مرحلة التسخين يمكن حدوث تقطر خفيف بصمام الأمان بسبب زيادة ضغط المياه بداخل سخان المياه. لهذا يلزم ربط الصمام (A الشكل 2) بأنبوب تفريغ بميل مستمر نحو الأسفل، في مكان محمي من تكوين الثلج ويترك في الهواء الطلق.

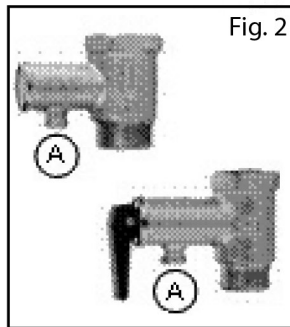
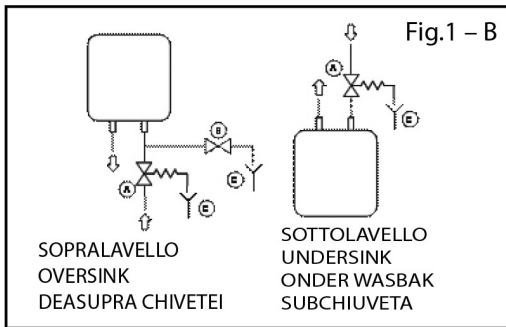
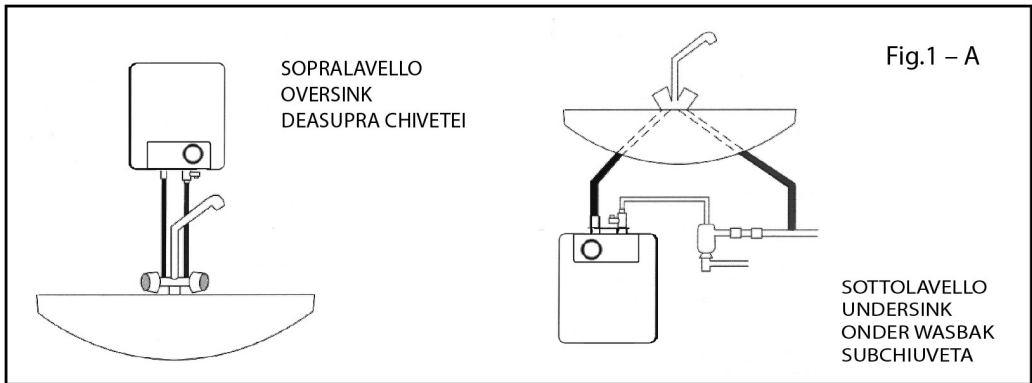


Fig. 7  
Fermacavo:  
Montaggio corretto

